التحليل المرفولوجي في شعر كانت أيام لزينب عبد التواب رياض
(دراسة مرفولوجية بين العربية الفصحى والعامية المصرية)

بحث جامعي

إعداد

مُحَمَّد عارفين

رقم القيد : ١٩٣١٠١٦٧

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٣

التحليل المرفولوجي في شعر كانت أيام لزينب عبد التواب رياض
(دراسة مرفولوجية بين العربية الفصحى والعامية المصرية)

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد

مُحَمَّد عارفين

رقم القيد : ١٩٣١٠١٦٧

المشرفة :

الدكتورة معصمة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٣٠٤٠٢٢٠٠٦٠٤٢٠٢٤

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٣

تقرير الباحث

أفيدكم علما بأنني الطالب:

الإسم : مُحَمَّد عارفين

رقم القائد : ١٩٣١٠١٦٧

موضوع الباحث: **التحليل المرفولوجي في شعر كانت أيام لزينب عبد التواب رياض (دراسة مرفولوجية بين العربية الفصحى والعامية المصرية)**

أقرر بأنني قد حضرته وكتبته بنفسي وما زدته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادّعى في المستقبل أنه من تأليفه وتتبين أنه من غير بحثي، فإنه أتحمل المسؤولية على المشرف أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٦ تشرين الثاني ٢٠٢٣

الباحث

مُحَمَّد عارفين

رقم القائد: ١٩٣١٠١٦٧

تصريح

هذا تصريح بأن رسالة البكالوريوس لطالب باسم محمد عارفين بعنوان: التحليل المرفولوجي في شعر"كانت أيام" لزينب عبد التواب رياض (دراسة مرفولوجية بين العربية الفصحى والعامية المصرية) قد تم بالفحص والمراجعة من قبل المشرف وهي صالحة للتقديم إلى مجلس المناقشة لاستيفاء شروط الاختبار النهائى وذالك للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مالانج، ٦ تشرين الثاني ٢٠٢٣

الموافق

المشرفة

الدكتورة معصمة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٤٠٢٢٠٠٦٠٤٢٠٢٤

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبد البسيط، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠١

المعرف

عميد كلية العلوم الإنسانية

الدكتور محمد فيصل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٣٠٠٣١٢١٠٠٣

تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : مُحَمَّد عارفين

رقم القائد : ١٩٣١٠١٦٧

العنوان : **التحليل المرفولوجي في شعر كانت أيام لزينب عبد التواب رياض (دراسة مرفولوجية بين العربية الفصحى والعامية المصرية)**

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة بكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الانسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٦ تشرين الثاني ٢٠٢٣

لجنة المناقشة

توقيع

١- رئيس المناقشة: الدكتورة فني رسفاتي يوريسا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٧٠١٢٤٢٠١٥٠٣٢٠٠٤

٢- المناقشة الأولى: الدكتورة معصمة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٤٠٢٢٠٠٦٠٤٢٠٢٤

٣- المناقش الثاني: تميم الله، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٣٠٤٢٦٢٠١٨٠٢٠١١١٧٢

المعرّف

عميد كلية العلوم الإنسانية

الدكتور مُحَمَّد فيصل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

استهلال

من تعلم القرآن عظمت قيمته، ومن نظر في الفقه نبل مقداره.
ومن كتب الحديث قويت حجته، ومن نظر في اللغة رق طبعه.
ومن نظر في الحساب جزل رأيه، ومن لم يصن نفسه لم ينفعه علمه.
أصحابُ العربية جنُّ الإنس، يُبصرون ما لا يُبصر غيرهم!
(الإمامُ الشافعيُّ)

إهداء

أهديت هذا البحث لــ:

- عائلتي المودة وخاصة لأمي الجميلة، اسمها سيتي مريم التي ربتني عند الصغير رحيمةً، وحلمتني دوما حتى درجة جامعية. وهي امرأة قوية بديعة وكلما رأيتها كأني ما عندي المشكلة. ثم لأبي الفاضل، عبد الرحمن الذي يكون العمود الفقري العائلي وهو يقدم كل حاجة أبنائه أفضل من إرادته، ويعطي نصائح عظيمة دائما ويربيني حتى أكون رجلا طاعئا إلى الوالدين. كلمة الشكر لن تقدر على سداد حدمتهما، اللهم ارحم أمي، وارحم أبي وكذالك عائلتي التي لم تذكر هنا وطوّل عمورهم، وبارك حياتهم بسعادة أبنائهما.
- نفسي أنا الذي قد جاهدت وعارضت الكسل، ربما لست جيدًا مثل الآخرين، لكني فخور بأنني مازلت أحاول. ربما لا يعرف الكثير من الناس لدي صعوبة العمل على هذا البحث، لكنني فخور بأنني وصلت إلى هذه النقطة. ربما هناك الكثير من الأشياء التي تجعلني أستسلم، لكني فخور بأنني أستطيع التغلب عليها. ربما أنا الوحيد الذي يعرف كم كافحت من أجل بحثي، وكم كان من الصعب علي القيام بذلك، ولهذا السبب أريد أن أقدم القليل من الشكر لنفسي.
- جامعة الأزهر بالقاهرة مصر، حوالي سنة ٢٠١٩ تقريبا فشلت في مواصلة دراستي إلى مصر، وفي النهاية حصلت على الاختيار الصحيح، وهو جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، بمالانج.

توطئة

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات وبفضله تتنزل الخيرات والبركات وبتوفيقه تتحقق المقاصد والغايات، قد تمت هذا البحث الجامعي تحت الموضوع: التحليل المرفولوجي في شعر كانت أيام لزينب عبد التواب رياض (دراسة مرفولوجية بين العربية الفصحى والعامية المصرية)، لكن الباحث قد إعترفت أن في هذا البحث كثير من النقائص والأخطأ. هذا البحث يقصد لاستسفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة بكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

وأزكى صلوات الله وتسليماته على المبعوث رحمة للعالمين نبي الرحمة وإمام الهدى سيدنا مُحَمَّد وآله وصحبه أجمعين. أعترف أن كثير الأطراف قد ساهم وساعد حتى أستطيع أن أكمل هذ البحث الجامعي. ولذالك، أقصد لتقدم كلمة الشكر لكل شخص قد ساعد الباحث، خصوصا إلى:

١. مدير الجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج الدكتور زين الدين وكآفة المعلمين في الجامعة لأنهم قد أرشدوا كل الطلب.
٢. الدكتور مُحَمَّد فيصل كعميد كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٣. الدكتور عبد الباسط كرئيس قسم اللغة العربية وأدبها في كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
٤. مشرفتي الأكادمي الدكتورة معصّة الماجستير التي قد أرشدتني وربتني تربية عظيمة بجدها وصبرها ولطفها لإتمام كتابة البحث الجامعي.
٥. مشرفي الأكادمي الدكتور سوتامان الذي علمني وأرشدني كل المستوى الجديد
٦. جميع الأساتذ والأساتذات الأحباء في قسم اللغة العربية وأدبها الذين بذلوا أوقاتهم وقسموا علومهم وعسى الله أن يجعل أعمالهم أعمالا جرية.
٧. فضيلة الكاتبة شعر "كانت أيام" زينب عبد التواب رياض رحمها الله.

تأمل الباحث أن تكافئهم الله سبحان وتعالى بوفرة في الدنيا والأخرة. وتأمل الباحث أيضا أن تكون نتائج هذه الدراسة مفيدة ومعمولة للاخرين.

تحريرا بمالانج، ٦ تشرين الثاني ٢٠٢٣

الباحث

مُحَمَّد عارفين

رقم القيد: ١٩٣١٠١٦٧

مستخلص البحث

عارفين، مُحَمَّد (٢٠٢٣) التحليل المرفولوجي في شعر"كانت أيام" لزينب عبد التواب رياض بين العربية الفصحى والعامية المصرية (دراسة مرفولوجية بين العربية الفصحى والعامية المصرية. البحث الجامعي. قسم اللغة العربية وأدبها، كلية المعلمين الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرفة: الدكتورة معصمة، الماجستير.

الكلمة الأساسية: الدراسة المرفولوجية، العربية الفصحى، العامية المصرية

اللغة العربية مرادفة لخصائصها الجميلة، وتستخدم على نطاق واسع في خلق الشعر بجمال لغتها. هناك لهجات كثيرة في اللغة العربية حيث تختلف هذه اللهجات في شكل الكلمة. العامية المصرية هي لهجة تختلف عن اللغة العربية الفصحى سواء من حيث الكتابة أو النطق. كما جاء في قصيدة "كانات أيام" لزينب عبد التواب رياض، أنها تستخدم اللغة العامية المصرية، وإذا درست هذه القصيدة بشكل أعمق، هناك اختلافات في تكوين الكلمات بين اللغة العامية المصرية والعربية الفصحى. ومن أجل الحصول على فهم معنوي، عيّن الباحث هذه الدراسة في مشكلتين، ١) ما أشكال الكلمات بين اللغة العربية الفصحى واالعامية المصرية في شعر كانت أيام لزينب عبد التواب رياض؟ ٢) ما الكلمات التي تشمل العامية المصرية وكيف تحليلها إلى العربية الفصحى في شعر كانت أيام لزينب عبد التواب رياض؟ هذا البحث من بحث نوعي وصفي. ثم يعتبر شعر كانت أيام مصدر البيانات الأساسي، في حين أن مصادر البيانات الثانوية هي الكتب والمقالات اللغوية التي تناقش نظرية الدراسة التقابلية. قام الباحث بجمع مصادر البيانات باستخدام تقنيات المقارنة والقراءة والكتابة. نتائج هذا البحث هي: ١) وجد الباحث ١٢٧ كلمة، كلا من الاسم والفعل، موصوفة في مجال المرفولوجي، ٢) هناك عدة اختلافات في تكوين الكلمات بين اللغة العامية المصرية والعربية الفصحى.

ABSTRACT

Arifin, Muhammad, 2023. Morphological Analysis between Fusha Arabic and Egyptian Amiyah in Syiir *Kaanat Ayyam* (Morphological Study between Fusha Arabic and Egyptian *Amiyah*) Thesis, Arabic Language and Literature, Faculty of Humanities, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University Malang. Supervisor: Dr. Muassomah, M.Si., M.Pd.

Keywords: Morphology Analysis, Egyptian Amiyah, Fusha Arabic,

Arabic is synonymous with its beautiful characteristics and is widely used to create poetry with the beauty of its language. There are many dialects in Arabic where these dialects have differences in word form. Egyptian Amiyah is a dialect that is different from classical Arabic both in terms of writing and pronunciation. As stated in the poem Kaanat Ayyam by Zainab Abdut Tawab Riyadh, it uses Egyptian Amiyah language. If you study this poem more deeply, there are differences in word formation between Egyptian Amiyah language and classical Arabic. Based on this brief explanation, the researcher determined the problem formulation in this thesis into 2 problem formulations, 1) What are the forms and types of words in the syiir kaanat ayyam by Zainab Abdut Tawab Riyadh? 2) What sentences are included in the Egyptian Amiyah language and what is the process of change from Fusha Arabic. This type of research is descriptive qualitative research. Then the Kaanat Ayyam poem is the primary data source, while the secondary data sources are books and articles on linguistics which discuss the theory of morphological analysis of the Arabic language. Researchers collected both data sources using comparative techniques, reading and writing. The results of this research are: 1) the researcher found 127 words and then described the words one by one in the field of morphology, 2) there are several differences in word formation between Egyptian Amiyah language and classical Arabic.

ABSTRAK

Arifin, Muhammad, 2023. Analisis Morfologi antara Bahasa Arab Fusha dengan Bahasa Amiyah Mesir pada Syiir *Kaanat Ayyam* (Kajian Morfologi antara Bahasa Arab Fusha dan *Amiyah* Mesir). Skripsi, Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Humaniora, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: Dr. Muassomah, M.Si., M.Pd.

Kata Kunci: Analisis Morfologi, Arab Fusha, Amiyah Mesir

Bahasa Arab sangat identik dengan khasnya yang indah dan banyak dipakai untuk membuat puisi dengan keindahan bahasanya. ada banyak dialek dalam bahasa arab yang mana dialek ini mempunyai perbedaan dalam bentuk kata. Bahasa amiyah mesir merupakan sebuah dialek yang berbeda dengan bahasa arab klasik baik dari segi tulisan maupun pengucapan. seperti yang tertera dalam puisi *kaanat ayyam* karya zainab abdut tawab riyadh menggunakan bahasa amiyah mesir yang apabila dikaji lebih dalam tentang puisi ini maka terdapat perbedaan pembentukan kata antara bahasa amiyah mesir dengan bahasa arab klasik. Berdasarkan penjelasan singkat tersebut maka peneliti menentukan rumusan masalah dalam skripsi ini menjadi 2 rumusan masalah, 1) Apa saja bentuk dan jenis kata dalam syiir *kaanat ayyam* karya zainab abdut tawab riyadh? 2) Kalimat apa sajakah yang termasuk ke dalam bahasa *amiyah mesir* dan bagaimana proses perubahannya dari bahasa arab Fusha. Jenis penelitian ini adalah penelitian kualitatif deskriptif. Kemudian puisi *kaanat ayyam* sebagai sumber data primer, sedangkan sumber data sekunder adalah buku dan artikel tentang linguistik yang membahas teori analisis morfologi bahasa arab. peneliti mengumpulkan kedua sumber data menggunakan teknik perbandingan, membaca dan menulis. Hasil kajian dari penelitian ini adalah: 1) peneliti menemukan 127 kata kemudian mendeskripsikan satu persatu dari kata dengan bidang morfologi, 2) terdapat beberapa perbedaan pembentukan kata antara bahasa amiyah mesir dan bahasa arab klasik.

محتويات البحث

تقرير الباحث ..... أ

تصريح ..... ب

تقرير لجنة المناقشة ..... ج

استهلال ..... د

إهداء ..... هـ

توطئة ..... و

مستخلص البحث (العربية) ..... ح

مستخلص البحث (الانجليزية) ..... ط

مستخلص البحث (الإندونيسية) ..... ي

محتويات البحث ..... ك

قائمة الجدول ..... س

الفصل الأول: مقدمة ١

أ. خلفية البحث ١

ب. أسئلة البحث ٨

ج. أهداف البحث ٨

د. فوائد البحث ٨

هـ. تحديد البحث ٩
و. تحديد المصطلحات..... ٩
الفصل الثاني: الإطار النظري..... ١٢
أ. المرفولوجي ١٢
١- الفعل الثلاثي..... ١٤
٢- الفعل الثلاثي المزيد..... ١٦
٣- تصنيع الكلمة ١٧
٤- الزيادة (Afiksasi)..... ١٨
٥- النحت (pemendekan)..... ٢٣
ب. اللغة العربية الفصحى وخصائصها ٢٣
١- الاشْتِقاق ٢٥
٢- علم البلاغة ٢٥
٣- علم الصرف..... ٢٦
٤- علم النحو ٢٦
ج. اللغة العامية المصرية وخصائصها ٢٧
١- تاريخ ظهورها..... ٢٧
٢- اللغات التي تستوعبها اللغة العامية المصرية ٢٨
٣- القواعد العامة للغة العامية المصرية..... ٢٨
أ.) إضافة حرف (ب) في بداية الفعل..... ٢٩

ب.) إضافة حرف (ح) في بداية الفعل ٢٩
ج.) إضافة حرف (ش) في نهاية الفعل..... ٢٩
د.) إضافة حرف (ش) وهي مجاورة لحرف (ماالنافية)..... ٢٩
الفصل الثالث: منهج البحث ٣١
أ. نوعية منهج البحث..... ٣١
ب. البيانات ومصادرها..... ٣٢
ج. أسلوب جمع البيانات ٣٢
الفصل الرابع: نتائج البحث..... ٣٧
أ. السيرة الذاتية عن زينب عبد التواب رياض..... ٣٧
ب. تحليل مرفولوجي الكلمات في شعر "كانت أيام" ٣٨
ج. عملية تحويل الكلمات العامية المصرية في شعر "كانت أيّام"..... ٥٥
اختصار صيغ الاسم الموصول بكلمة "اللي"..... ٥٥
النحت ٥٦
إضافة الباء في أوّل الأفعال المضارعة ٥٦
إضافة الشين في أخر الأفعال المضارعة والماضية..... ٥٦
إبدال الجملة ٥٧
إبدال الكلمة لكنّ من نفس المعنى ٥٧
إبدال الوزن من الفعل ٥٨
الباب الخامس: الاختتام ٦٠

أ. الخلاصة ٦٠
ب. توصيات ٦٠
قائمة المصادر والمراجع (العربية) ٦٢
قائمة المصادر والمراجع (الأجنبية) ٦٣
سيرة ذاتية ٦٥

قائمة الجدول

الجدول ١. ١ بيان الاختلافات بين المورفيم والكلمة ١٣

الجدول ١. ٢ نوع الفعل باعتبار الزمان ١٧

الجدول ١. ٣ عملية السوابق في الاسم ٢٠

الجدول ١. ٤ عملية السوابق في الفعل..... ٢٠

الجدول ١. ٥ عملية الداخلة للاسم ٢١

الجدول ١. ٦ عملية الداخلة للفعل ٢١

الجدول ١. ٧ عملية اللاحقة للاسم..... ٢١

الجدول ١. ٨ عملية اللاحقة للفعل ٢٢

الفصل الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الشعر هو شكل من أشكال الشعر العربي يتكون من عدة أسطر متساوية الطول مع ترتيب منتظم للإيقاع والقافية. تطور الشعر العربي في عصور ما قبل الإسلام وأصبح أحد أهم الموروثات الثقافية للعالم العربي حتى يومنا هذا (الحسن، ١٩٩٤، ص. ٢٢). لكن مع مرور الوقت، لم يعد الشعر العربي مقيدا بقواعد الكتابة أو الإيقاع أو التقنية أو ما يسمى عادة علم العروض. أدى التطور السريع للأدب إلى ظهور الشعر الحديث الذي لم يعد فيه أسلوب اللغة مقيدا بقواعد *علم العروض*.

كان ظهور الشعر الحديث كشكل من أشكال الشعر في القرن العشرين نتيجة للتغيرات الاجتماعية والسياسية والثقافية التي حدثت في المجتمع. يعرض الشعر الحديث أسلوبا لغويا أكثر حرية، ولا يرتبط بأنماط وإيقاعات قافية معينة، ويستخدم مفردات أكثر واقعية وغير رسمية في التعبير عن أفكار ومشاعر المؤلف (صبربي، ٢٠١٩، ص. ٤٧).

كل لغة لها تفرد وخصائص مختلفة. حتى في بلد يستخدم لغة رسمية واحدة تبين أن لديه مجموعة متنوعة من اللهجات، لكل منها اختلافات كبيرة. إذا استكشفنا المزيد، فإن اللغة العربية لديها أيضا اختلافات في اللغات الإقليمية الخاصة بها مثل العربية المصرية واليمنية والقطار وما إلى ذلك. تسمى هذه اللغة عادة (اللغة العامية). ومع ذلك، غالبا ما تستخدم اللغة العربية العامية للغة الأدبية مثل الشعر. أوضح علي (٢٠٢٠، ص. ٥) أن الشعر باستخدام العربية العامية أصبح شائعا بين الشعراء العرب المعاصرين لأن هذه اللغة أقرب إلى استخدام الناس اليومي للغة. يمكن أن يساعد استخدام العامية في الشعر في التعبير عن المشاعر والتجارب الأكثر أصالة والوصول إلى عدد أكبر من الناس من الشعر باللغة العربية الفصحى.

يمكن إرجاع تطور اللغة العربية إلى عصور ما قبل الإسلام عندما استخدم العرب اللغة كلغة للأدب والمحادثة العامية. بعد ظهور الإسلام، أصبحت اللغة العربية اللغة الرئيسية في فهم الإسلام وتدريسه. في وقت لاحق، أصبحت اللغة العربية اللغة الرائدة في العلوم والآداب في العالم الإسلامي، مما أثر على اللغات الأخرى في جميع أنحاء العالم (الخفاف ، ٢٠١٧، ص. ١٥).

اللغة العربية العامية هي لغة تتناقض مع اللغة العربية الفصحى حيث توجد لهجات مختلفة بين الشعوب العربية. تختلف أشكال اللغة العربية العامية حسب المنطقة الجغرافية. وبالتالي فإن التفاهم لا يتحقق بين جميع المناطق العربية، حتى بين أبناء منطقة واحدة. وكانت اللغة العربية العامية أسهل من اللغة العربية الفصحى لأنها كانت تفتقر إلى قواعد ثابتة وبعيدة عن العلم. يتحدث بجمل قصيرة، وكلمات شائعة، وتركيبات سهلة، بالإضافة إلى اللهجات الجغرافية للمتحدث. اللغة العربية الفصحى والعامية هما شكلان متميزان ولكنهما مرتبطان باللغة العربية. تستخدم لغة الفصحى العربية في الأدب والدين والعلوم والإدارة، بينما تستخدم العامية المصرية في المحادثات اليومية وفي وسائل الإعلام. على الرغم من اختلافهما، إلا أن الفصحى والعربية العامية أثرت على بعضها البعض وتطورت في وقت واحد (الخطيب ، ٢٠١٨، ص. ١٢٦).

أن اللغة تدرس كل ما يتعلق باللغة من أصوات منطوقة أو مسموعة أو ألفاظ أو تراكيب أو دلالة (شاهين، ١٩٨٥، ص. ١٣)، ويدرسها من جوانب أربعة هي: مجال الأصوات، ومجال المرفولوجي أو علم الصرف، ومجال بناء الجملة، وكذلك مجال الدلالة (المصري، ١٩٨٣).

صرح بوستم (٢٠١٥) أن الشعر الحديث يرتبط بشعبية كبيرة بالموضوعات السياسية الراديكالية وتعبيرات الحب وقضايا الحياة الاجتماعية. في هذه الفترة، تخلى العديد من الشعراء عن اللغة القياسية كما في القصائد القديمة. بدأوا في استخدام اللغة اليومية في التعبير عن أفكارهم. لذلك، تتغير العديد من الآيات لاستخدام نمط الشعر

النثري، وهو شكل من أشكال التعبير يحتوي على أقل عدد ممكن من الأحرف. لا يوجد تمييز في المخطط الإيقاعي للشعر العربي الحديث. وأضاف موزاكي (٢٠١١) أنه على الرغم من ذلك، إلا أنهم في الواقع لم ينفصلوا تماما عن التقاليد الأدبية (حليمة وأرومي، ٢٠١٩، ص. ١٤٤).

بالإضافة إلى اللغة، يستخدم الشعر العربي الحديث صورا للواقع الاجتماعي بدلا من التعبير عن مثالية خالقه. في هذا الصدد، أصبحت الواقعية الأدبية مهيمنة في تطور الأدب العربي الحديث. على المستوى السيميائي، يميل الكتاب العرب أكثر إلى ممارسة الغموض الذي يرى أن نص العمل الأدبي لا يمكن فهمه وتطويره إلا من خلال ذاتية القارئ. أي أن القراء يريدون علاقة بين النصوص الأدبية والواقع الاجتماعي، وليس فقط في عالم الخيال المجرد (منشور ، ٢٠٠٧، ص. ٢٢).

فيما يتعلق بالاتجاه أعلاه، إحدى الشعراء العرب المعاصرين من أصل مصري، زينب عبد التواب رياض، طبيبة متخصصة في دراسة الآثار المصرية القديمة. عبرت زينب عن شعور جميلة بعد أن عاشت حياتها مع العائلة والأقارب والأصدقاء معا حتى تم تذكرهم في ذهنها وتخليدهم في شعرها الذي لن تنساه أبدا، قائلة: "أوه، كانت تلك الأيام ... ".

كتبت أعمال زينب في كتاب كتبته بنفسها بعنوان "الحنين الباكي". وأوضحت زينب في كلمتها أن هذا الكتاب هو كتاب شعر باللغة العامية المصرية يحفر عميقا في ذاكرتنا ويغوص في نفوسنا ليذكرنا جزئيا بدفء الجلسات الأسرية، ولقاء الأصدقاء، واللقاءات حول قصص الكبار، وأيامنا الحلوة التي مرت (رياض، ٢٠١٧). ومع ذلك، لا يمكن فهم قصائده إلا من قبل المصريين الأصليين أو الأشخاص الذين كانوا يتقنون اللغة العامية المصرية.

القصائد التي كتبتها زينب هي سمة مميزة لها في تنمية اللغة العامية المصرية. بالإضافة إلى ذلك، تحظى اللغة العامية المصرية أيضا بشعبية كبيرة للأشخاص خارج

مصر، لذا فإن لغة العامية المصرية هي بالتأكيد لغة مهمة للتعلم لأن الحضارة الإسلامية تطورت بدءا من مصر. لتعلم اللغة العامية المصرية يمكن أن يتم من خلال إيجاد الكلمات العربية الأجنبية الواردة في قصائد زينب ثم مقارنتها بلغة الفصحى العربية، ولكن تعلم هذا ليس بالأمر السهل لأن هذا التعلم يتطلب البحث بمنهج لغوي.

تتطلب دراسة اللغة فروعا للفروع اللغوية. اللغويات للبحث في اللغة هي علم الصرف، وعلم الأصوات، والقواعد، والمعاجم، والدلالات. ويتطلب هذا البحث نظرية خاصة لمعرفة بناء الكلمة في شعر "كانت أيام" بين العامية المصرية والعربية الفصحى، ولذلك تستخدم هذه الدراسة النظرية الصرفية (مورفولوجية)، لأن الغرض من الباحث في هذه الدراسة هو معرفة اختلافات بين اللغة العامية المصرية والعربية الفصحى من حيث مورفولوجيتها.

الدراسة المورفولوجية هي فرع من العلوم الذي يناقش اللغة من أشكال الكلمات. المورفولوجي هو أهم فرع من فروع علم اللغة. ويصطلح العلم المورفولوجي في اللغة العربية ب"علم الصرف". يشمل علم الصرف علم الأدوات تستخدم لتعلم اللغة العربية. بهذه المعرفة نستطيع معرفة التغيرات التي تطرأ على هيئة الكلمة سواء كانت اسما أو فعلا أو ربما أيضا الجسيمات (مفيد، ٢٠١٧). علم الصرف العربي جانب مهم في فهم اللغة العربية ويمكن للمتحدثين فهم بناء الكلمات وتغيير الكلمات الجديدة وإتقان قواعد اللغة العربية جيدًا. يعتبر علم الصرف أحد المكونات الرئيسية في تعليم اللغة العربية وفهمها بعمق. أساسيا، نستطيع أن نغير الكلمة العربية من مصطلح "تصريف"، سواء كان "تصريف اصطلاحي" أو "تصريف لغوي". ومع ذلك، هناك اختلافات في بناء الكلمة في اللغة العامية المصرية لأن كثيرا من المصريين يتواصلون دون اهتمام بقواعد علم الصرف العربية الفصحى.

حتى الآن لا يُعرف على من هو رائد دراسة الصرف في تاريخ اللسانيات العربية ومتى بدأ تطوره. ويُعتقد أنه كان هناك شخصان وضعا الحد الفاصل بين الصرف

والنحو، وهما معاذ بن مسلم الحراء من كبيلة الكوفة والمازيني من البصرة. ثم قام ابن جني بتطوير ومراجعة مفهوم المزيني في كتابه الرائع حول النظرية الصرفية العربية "المنصف"، وقد جعل هذا العمل ابن جني مرجعا أساسيا في النظرية الصرفية العربية. وذكر كريم (١٩٩١: ٤١١) في بحثه أن ابن جني قد أدخل في عصره العديد من المفاهيم الجديدة التي وجدت فيما بعد في النظرية الصرفية الحديثة، مثل مفهوم "الوحدة المرفولوجية"، و"التحويل الصياغ الصرفية". كانت الدراسة المرفولوجية موضوع اهتمام بحثي لعدة قرون. وقدمت الدراسات السابقة عن المرفولوجي العربي مساهمات كبيرة في فهم بنية هذه اللغة.

وجد الباحث الدراسات السابقة التي تتعلق بنظرية المرفولوجية العربية. ومن بينها وجد الباحث ست الدراسات السابقة استخدمت نظرية المورفولوجي، منها المورفولوجي العربي فقط والباقي استخدم المرفولوجي عند اللغتين. من ناحية أخرى، وأيضاً توجد دراسات التي تتعلق بمرفولوجي وفونولوجي بين لغتين وهي العربية الفصحى والعربية العامية، واستخدم الأعمال الأدبية لمباحثها. وهناك أربع دراسات تبحث مرفولوجي الكلمات وفونولوجيها في مباحثة الأعمال الأدبية والألفاظ والقرآنية. من بين أربع دراسات مرفولوجي الكلمات وفونولوجيها، هناك دراسة واحدة عند مرفولوجي وفونولوجي لبحث اللهجة المصرية في الغنى. أما بالنسبة الباحثة عند المرفولوجية العربية بين الفصحى والعامية، فنادرا ما يتم استخدامها، وجدنا ثلاث دراسات منها واحدة في المقالة البحثية ودراستان في البحث الجامعي، وكلها تناقش المرفولوجي الكلمات فونولوجيها بين الفصحى والعامية. وبتفصيلها كما يلي:

كانت ست دراسات سابقة تحليلا لموضوع الكلمات عند المرفولوجي العربي والمرفولوجي بين اللغتين. هناك أربع تبين المرفولوجي العربي تتكون من ثلاث مقالات بحثية، الأولى هي بعنوان "الأفعال من حيث عدد الحروف المكونة لها (دراسة تحليل مرفولوجي عربي في القرآن الكريم سورة العلق)" لأنيس زنيدة، لبيبة صافية الزين

وسوفياني نور مودة في مجلة إيدوفست. والثانية بحث في عام ٢٠١٩ من مُحَمَّد عاقل لطفان وشمس الهادي بالموضوع "المرفولوجي العربي: إعادة صياغة أنظمة الاشتقاق والتصريف" في مجلة السينا. أما الثالثة آتية من زمزم مغني علوي، أغوس نيرا صفيان، ناني سونربي ويوسي صاريا سومانتر تحت العنوان " العملية اللفظية في الشعر لصحاب الدين أحمد موسى العجلي والإمام البني في كتاب شمس المعارف (دراسة مرفولوجية)" في مجلة هجائي.

واحدة منها بحث جامعي تحت العنوان "تكوين مفردات وصفات الطعام العربية على موقع مجلة الجميلة (تحليل مرفولوجي)" لإنتان نور عين من جامعة شريف هداية الله، جاكارتا. وكان هدف من هذا البحث معرفة تكوين المفردات لوصفات الطعام العربية ومعرفة كيفية تكوين المفردات وتحويل معناها. ثم دراستان سابقتان عند المرفولوجي بين اللغتين من مقالة بحثية. الأولى جاءت من ميمي جميلة بالموضوع "التحليل التقابلي لتصريف المرفولوجي في اللغة العربية و الإندونيسية" في مجلة اهتمام. والثانية بحث في عام ٢٠٢٠ تحت العنوان "علامة الجمع بين اللغة العربية والإندونيسية في الجانب المرفولوجي (التحليل التقابلي) في مجلة الأدب الإندونيسي.

وهناك أربع دراسات تبحث في المرفولوجي والفونولوجي استخدمت الأعمال الأدبية لمباحثها، ثلاث منها بحث جامعي من جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج. البحث الأول، تحت العنوان " فونولوجية ومورفولوجية اللهجة العامية في قراءة الأشعار مُحَمَّد النمر (دراسة علم اللهجات)" لحسن الخاتمة. ويهدف البحث لشرح أشكال مرفولوجية وفونولوجية اللهجة العامية في قراءة الأشعار لمحمد النمر. الثاني لسيتا يوليا أغوستنينا بالموضوع "تحليل مرفوفونتيك في شعر الزجل المغربي لعمر بنحيدي (دراسة تقابلية بين العامية والفصحى). وهدف هذا البحث ليعرف الاختلافات بين الفصحى والعامية الغربية بتحليل تقابلي في المرفولوجية والفونولوجية.

ثالثا، آتيا من كيكي أغوسطا ايكافاروروي بالموضوع "تحليل فونولوجية ومرفولوجية في اللهجة المصرية في أغنية تامر حسني". يهدف هذا البحث لمعرفة أنواع فونولوجية ومرفولوجية باللهجة المصرية في أغنية تامر حسني، ويفيد هذا البحث لإضافة المراجع خاصة للبحوث المتعلقة بأنواع الفونولوجية والمرفولوجية باللهجة المصرية. أخيرا دراسة سابقة في مقالة بحثية لمحمحد فوزان أزيمان تحت العنوان "العلامات المثبتة على الأفعال والأسماء بين الفصحى العربية والعامية القطرية في غنى dreamers لفهد الكبيسي (التحليل التقابلي).

من عدة الدراسات التي وجد الباحث وتم تفصيلها، هناك اختلافات وأوجه تشابه من الدراسات السابقة بينما الدراسة التي ستبحث في المبحث الآتي. أما تشابهها في التحليل المرفولوجي العربي، والاختلاف أيضا في عدة الدراسات التي بحثت فونولوجية ولكن هذا البحث يبحث مرفولوجيا فقط. أما اختلاف غيره في منتخب اللغة الثانية كاللغة العامية القطرية والمغربية، أما في هذا البحث استخدم العامية المصرية. فالدراسات السابقة تبحث كثيرا في تحليل موقع الكلمات من حيث المرفولوجي مثل علامات الجمع، الأسماء والأفعال. وبعضها استحدمت مواضع في شكل أعمال أدبية والسور في القرآن، ثم الأشعار والأغينة وغيرها.

بناء على الشرح، يمكننا أن نفهم أن موقف هذا البحث هو إضافة في تعميق وتوسيع بحث عند مرفولوجي الكلمات، ليس لعدة مواقف الكلمات فقط لكن لجامع الكلمات في شعر كانت أيام. يقوم الباحث بتحليل المرفولوجي الكلمات ويبحث عن قواعد عامة للغة العامية المصرية. وبالتالي أن هدف البحث تحليل تحويل الكلمات عند المرفولوجي العربي ويستنتج عدة الكلمات التي تشمل العامية المصرية في شعر كانت أيام لزينب عبد التواب رياض. واختار الباحث هذا الموضوع لإضافة المراجع خاصة في تحويل الكلمات من العربية الفصحى إلى العامية المصرية.

ب. أسئلة البحث

بناء على خلفية البحث القديمة التي قد شرح الباحث، فالأسئلة البحث تنقسم إلى المسألتين، هما:

١. ما أشكال الكلمات بين اللغة العربية الفصحى واالعامية المصرية في شعر كانت أيام لزينب عبد التواب رياض؟
٢. ما الكلمات التي تشمل العامية المصرية وكيف تحليلها إلى العربية الفصحى في شعر كانت أيام لزينب عبد التواب رياض؟

ج. أهداف البحث

١. ليحلل أشكال الكلمات في اللغة العربية الفصحى والكلمات العامية المصرية في شعر كانت أيام لزينب عبد التواب رياض
٢. ليعرف تحويل الكلمات من العامية المصرية إلى العربية الفصحى في شعر كانت أيام لزينب عبد التواب رياض

د. فوائد البحث

في هذا البحث عنده الفوائد، أما الفوائد المتعلقة بهذا البحث تحت الموضوع "التحليل المرفولوجي في شعر كانت أيام لزينب عبد التواب رياض بين العربية الفصحى والعامية المصرية" هي كما يلي:

١. شرطا لإتمام الواجبة النهائية لطلاب قسم اللغة العربية وأدبها على حصول درجة البكالوريوس.
٢. وسيلة لاستكشاف ولتوسيع العلوم اللسانية خاصة في مجال مرفولوجي وتحويل الكلمات من اللغة العربية الفصحى إلى العامية المصرية.

٣. استكمالا للدراسات السابقة بالضبط حول العلوم اللسانية وهي المرفولوجي العربي وتحويل الكلمات للعامية المصرية.
٤. معرفة لكاتبة الشعر وهي زينب عبد التواب رياض.
٥. مرجعا إضافي للبحوث المستقبلة المتعلقة بنظرية تحويل الكلمات أي المرفولوجي عند العامية المصرية.

هـ. تحديد البحث

يركز الباحث على حدود البحث وهو ثلاثة محاور منها، الموضوعي والمكاني والزماني. من تحديد البحث الموضوعي يركز الباحث على موضوع اللغة العامية المصرية في تركيزها على مجال المرفولوجي. أما تحديد البحث المكاني فيركز الباحث على كتاب الحنين الباكي، لأن فيه يوجد الأشعار ألفتها زينب عبد التواب رياض. ثالثا، أحذ الباحث بيانات البحثية وهي شعر كانت أيام التي تم تحميلها في تاريخ ٢١ تشرين الأول ٢٠٢٢. وسبب اختيار عنوان هذا الشعر لأنه يقع في بداية صفحة الكتاب وأبياته غير طويلة وغير قصيرة.

و. تحديد المصطلحات

١. مورفولوجي

مورفولوجي أي علم الصرف هو مجال دراسة اللغة الذي يدرس البنية الداخلية للكلمات وكيف تشكلت من وحدات صغيرة تسمى المورفيمات. يشمل مورفولوجي دراسة الأشكال الأساسية للكلمات، واتحاد الأشكال، واختلافات أشكال الكلمات في اللغة (هداية، ٢٠٢٠، ص. ٢٦٨). في مورفولوجي،

ندرس كيف يتحد المورفيمات في كلمة وكيف يحول التغييرات في المورفيم كلمة جديدة.

٢. اللغة العربية الفصحى

اللغة العربية هي لغة تستخدم وفقًا لقواعد القرآن والحديث وتتضمن في اللغة الرسمية التتي استخدمتها في البرامج الرسمية (أريبووو، ٢٠١٣). تنتمي اللغة العربية إلى عائلة اللغة السامية، والتي تضم لغة أخرى معروفة مثل العبرية والآرامية. كلغة سامية، تتميز اللغة العربية بنظام جذر معقد وأنماط تستخدم لتشكيل وتحويل الكلمات إلى الكلمات الأخرى. يتيح هذا النظام قدرا كبيرا من المرونة في تكوين الكلمات ويوفر مصدرا غنيا للمفردات للغة. بالإضافة إلى ذلك، تشتهر اللغة العربية بنظام الكتابة المختلفة، وهي تقرأ من اليمين إلى اليسير ويستخدم نصا مختلفا عن أنظمة الكتابة الأخرى في المنطقة. على سبيل المثال، تعد اللغة العربية لغة مثيرة للاهتمام ذات تاريخ لغوي غني وأهمية ثقافية (أحمد ، ٢٠١٨، ص. ٣).

٣. اللغة العامية المصرية

اللغة العامية المصرية هي نوع من اللغة العربية المستخدمة في المحادثة اليومية في مصر. تختلف هذه اللغة عن اللغة العربية الفصحى التي تستخدم في الكتابة الرسمية وتحدث في البرامج العالمية الرسمية. تتميز اللغة العامية المصرية بخصائصها الخاصة مثل فونولوجي ومرفولوجي وأيضا معانيها. وفقا لجين وايغويك ومحمود جعفر أن العامية المصرية بأنها اللغة المستخدمة في مصر. هي اللغة التي اعتاد المصريون التواصل مع بعضهم البعض في الحياة اليومية، وهي اللغة التي عبروا بها عن أفكارهم ومشاعرهم. إنها لغة ذات تاريخ غني، وقد تطورت بمرور الوقت لتعكس التنوع الثقافي في مصر (ويغويك و جعفر، ٢٠٠٣).

٤. الشعر العربي

وفقا لبدوي (١٩٧٤) في كتابه بعنوان "الشعر العربي القديم"، فإن اللغة العربية هي شكل من أشكال الشعر المستمد من الأدب العربي، وله جمال في كل أبياته وشكله مميز، ويتكون من عدة مقاطع بأعداد متفاوتة، وعادة ما يكون له نمط غابة ثابت. يتميز الشعر العربي أيضا باستخدام أغنية للغة العربية مع الأمثال والمجاز. يناقش بدوي أيضا تطور وتنوع موضوعات الشعر العربي من وقت لآخر، ويستعرض تفرد الأدب العربي في استخدام اللغة وأنماط اللغة التي تختلف عن الأدب الآخر في العالم.

الفصل الثاني
الإطار النظري

أ. المرفولوجي

المرفولوجي هو علم يبحث عن بنية الكلمات ونقول في اللغة العربية بعلم الصرف. يشمل المرفولوجي فرعا من فروع علم اللغة، وفقا لـــكريدالكسنا أن المرفولوجي هو فرع علم اللغة الذي يركز دراسته على المورفيم وتوحيد منه أو في العبارة الأخرى هو فرع من علم اللغة الذي يركز دراسته على بنية الكلمة ومجموعات منها (ناسوتيون، ٢٠١٧، ص. ١١٣). بناء على الشرح القادم، يرتبط المرفولوجي علوما متعلقة بدراسة بناء الجملة مثل الاسم والفعل والحروف.

بذالك، أصغر الوحدة في المرفولوجي تسمى بمورفيم. وفائدة مورفيم أن يغير الوحدة الكلمة تكون الكلمة الأخر مثل كلمة "كتب" تغير إلى "كاتب، كتابة، مكتوب، كتاب وغيرها. فهذه عملية التي تظهر في تغييرات مورفيم تشمل من بحث المرفولوجي. بالإضافة، مورفيم هو أصغر وحدة لغة ذات معنى، ولا يستطيع تقسيمه إلى معنى أصغر منه. مثل كلمة /كَ/ نستطيع أن نذكره بمورفيم ولا تستطيع تقسيمه إلى كلمة أصغر منها، وإذا قسمت كلمة /كَ/، فبأنهما حقيقة لا معنى لهما. المورفيم في اللغة العربية هو الحروف التي لها معنى وتعمل نحويا، مثل حروف الجر والنصاب وحروف الجزم. جميع الحروف المعنية لها معنى بالفعل، ولكن لا يمكن فهمها إلا إذا تم تضمينها في الجملة (ناسوتيون، ٢٠١٧).

تأكيديا، المرفولوجي هو قواعد تدرس تفاصيل المورفيم والكلمات في العملية السنتاكية، يعتبر المورفيم أصغر وحدة لغوية ذات معنى ولا يمكن يقسيمه إلى أجزاء أصغر ذات معنى موقعه تحت كلمة وحدة. وأما الكلمة هي أكبر وحدة

لغوية في العملية المرفولوجية، لكنها تصبح أصغر وحدة لغة عندما تكون موجودة في السنتاكية. و سينقسم الباحث اختلافات بينهما في الجدوال كما يلي (سوجيطا و سناريونو، ٢٠١٤، ص ١-٣):

الجدول ١. ١ بيان الاختلافات بين المورفيم والكلمة

رقم	المورفيم	الكلمة
١	أصغر وحدة في المرفولوجي	أصغر وحدة في السنتاكي
٢	غير مصنف	مصنفة (يمكن أن تقع تغييرات فيما تحويله بعملية المرفولوجية
٣	له المعنى النحوي	لها المعنى المعجمي (يمكن أن يكون لها معنى نحوي لأنها نتيجة لعملية صرفية أو نحوية
٤	شكل مستعبدين	شكل حر
٥	عناصر جديدة لتشكيل الكلمات	الشكل الأساسي الذي مكون

ينقسم المورفيم إلى ثلاثة أنواع، المورفيم الحر، المورفيم المقيد، والمورفيم السالب. المورفيم الحر هو مورفيم يمكن استخدامه بحرية، دون أن يكون مرتبطا بمورفيم آخر. باللغة العربية مثل: عالم، كتاب، قلم وعظيم. ثانيا، المورفيم المقيد هو مورفيم لا يمكن استخدامه بشكل مستقل، ولكن يجب أن يكون مقيدا بمورفيم آخر. باللغة العربية مثل: استخدام /ات/ لجمع المؤنث السالم كمسلمات ومخلصات ومؤمنات. واستخدام /ين/ أو /ون/ لجمع المذكر السالم كمسلمين أو مسلمون، مخلصين أو مخلصون ومؤمنين أو مؤمنون. وحرف /ة/ لاسم المؤنث عند

اللفظ كطالبة، ساكنة، كاتبة وغيرها. وأما المورفيم السالب، وهو المورفيم الذي لا ينطق ولا يكتب، ولكنه مخفي أو مهمل بسبب حرف العلة، مثل: ضمير مستطير، وعلامة الإعراب المقدرة (ناسوتيون، ٢٠١٧).

سوى المورفيم التي ترتبط ارتباطًا وثيقًا بالمرفولوجي، بالطبع هناك كلمة، وهي الموضوع الرئيسي للمناقشة في هذا الفصل كما ناقش الباحث أعلاه. كما شرحت نيدا حول علم المرفولوجي (١٩٦٢)، فإن المرفولوجي هو العلم الذي يبحث في الوحدة المورفيمات وتوحيدها في الكلمة. ومن التعريف السابق يمكن أن نستنتج أن الكلمة هي وحدة مورفيمات تتم توحيدها لتصبح كلمة لها معنى كامل. وتنقسم الكلمة إلى ثلاثة أنواع وهي، الاسم والفعل والحرف. بناء على الشرح أن موضوعات بحثية لمرفولوجي عربي هي الكلمة المبنية والمعربة.

لفهم عملية تشكيل الكلمات في المرفولوجي، من الضروري إجراء مناقشة أغلب تعمقًا فيما يتعلق بالاسم والفعل. ومن بين أنواع الأسم المختلفة، هناك على شكل اسم لا يمكن تغييره (الأسماء المبنية)، وهناك من أنواع الفعل لا يمكن تغييره (الأفعال الجامدة). بذالك، فإن نطاق مناقشة المرفولوجي العربي هو الأسماء المعربة ، والأفعال المتصرفة (ناسوتيون، ٢٠١٧، ص. ١٠٨). وكانت عملية الرفولوجي العربي هي اتصال من الورفيم حتى الكلمة كما شرح مفردي (٢٠١٧) في الحاتمة أن عدة البحث في عملية المرفولوجي العربي منها:

١- الفعل الثلاثي

الفعل الثلاثي أو يقال الفعل الثلاثي المجرد هو يتكون من ثلاثة أحرف (ليس من حرف العلة أ، ي، و) وتوحيدها حتى يكون فعلا مثاليا (perfect verb). وهذ الفعل الثلاثي من الوزن في العربية الفصحى والتي

تصبح معيارةً لعملية المرفولوجي في اللغة العامية المصرية. وأما فعل مثالي عند العربية الفصحى والعامية المصرية لا تختلف بينهما في المرفولوجي مثل كلمة (فَ+عَ+لَ) عند العربية الفصحى وكلمة (فِ+عِ+ل) عند العامية المصرية. رأينا من المثل السابق ما وجدنا اختلاف بينهما عند المرفولوجي مع أنهما متساويان تتكونا من كلمة فعل، بل مختلفة عند النطق. عرفنا أن الحركة في أول فعل اللغة العربية الفصحى بدئت بالفتحة (a) وأما للعامة المصرية عادة بالكسرة في النطق (i). وهذه الاختلافة طبعا تعمل في كل الفعل الثلاثي الصحيح، بل لا يغير بناء الكلمة لكن تغير النطق. بالإضافة، الفعل الثلاثي هو الكلمة الأولى التي يتم تكوينها ويمكن أن تتغير إذا تمت إضافتها بمورفيم مقيد (الخاتمة، ٢٠٢١، ص. ٣٠). وأما للفعل الثلاثي المجرد أفعال التي ستبحث كما يلي:

أ.) الفعل الأجواف، هو يتكون من ثلاثة أحرف أيضا ولكن مدخول بحرف الألف من إحدى أحرف الثلاثة. مثل: /نال/ أصله /نيل/ و/قام/ أصله قوم. فكل الألف لالأفعال الأجوف صار الياء والواو إلا إذا كان مدخول بضوامر متصلة فحرف الياء والواو يكون محذوف، مثل: /نال/ يكون /نلنا/ و/قام/ يكون /قمنا/. بالإضافة إلى ذالك أن الفعل الأجواف عند العربية الفصحى والعامية المصرية لاتختلفا على بناء الكلمة خاصة للفعل الأجواف.

ب.) الفعل المثال، هو الذي يبدأ بحرفي العلة (الياء والواو) في أول الفعل، مثل: /يسر/ و/وعد. ووقع التغيير لحرف الواو عند تحويله إلى الفعل

المضارع، مثل/وعد-يوعد/ يكون /وعد-يعد/، ولا تعمل هذا التغيير عند الحرف الياء.

ج.)الفعل المعتل الأخير، هو الذي يؤخر بأحرف العلة في الفعل، مثل: /بنى/ و/تلا/. وهناك اختلاف بين العربية الفصحى والعامية المصرية، وأما في العامية المصرية أن الحرف الأخير من الفعل المعتل الأحير محذوف، مثل: /بَنَى/ يكون /بَنَ/ و/نسي/ يكون /نِسِ/. وللفعل المضارع عنده اختلاف أيضا، مثل: /يمشي/ يكون /يمش/ و/يتلو/ يكون /يِتلُ (مفردي، ٢٠١٥، ص. ٢٠٩).

د.) الفعل المضاعف، هو كان حرف الثاني والثالث من نفس الحرف، مثل: /ردّ/ أصله /ردد/. بالإضافة، أن هناك اختصار بين الحرف الثاني والثالث، فكل الأفعال التي اختصرت الحرف الثاني والثالث تسمى بالفعل المضاعف.

٢- الفعل الثلاثي المزيد

الفعل الثلاثي المزيد هو عندما زاد فيه بحرف أو بحرفين أو بثلاثة أحرف. وله أوزان كثيرة ومتنوعة، منها: فاعل، فعّل، إنفعل، إفتعل، تفاعل، تفعّل وغيرها. ولكن كل الأوزان ليست هناك اختلاف بين العربية الفصحى والعامية المصرية بل لوزن معين فقط. كما شرحت مفردي (٢٠١٧) في الخاتمة، أن الوزن المختلف في الفعل الثلاثي المزيد هو الوزن /تفاعل/ و/تفعّل/ وعند العامية المصرية فصار /اتفعل/ و/افتعّل. مثل: في العربية الفصحى /تفاهم/ والعامية المصرية /افتهم/ و/تقدّم/ يكون /اتقدّم/.

٣- تصنيع الكلمة

تصنيع الكلمة أو نقول عادة تصريف تنقسم إلى خاصيتان، الأول هو التصريف اللغوي (inflektif) والتصريف الاصطلاحي (deviratif). وسيأتي البيان بينهما كما يلي:

التصريف اللغوي (inflektif)، وفقا لكريدالاكسانا، فإن التعريف بالتصريف اللغوي هو عنصر يضاف إلى الكلمة لإظهار العلاقة النحوية. ومثل الحرف /الواو/ فإن المضاف إلى آخر كلمة الفعل يدل على معنى الجمع. مثل كلمة /خرجوا/ و/ذهبوا/ وغيرها. يمكن أن تكون العناصر المضافة إلى الكلمات على شكل سوابق (prefiks) وزيادة (infiks) ولاحقة (sufiks)، وأيضًا على شكل تعديلات داخلية. أما الإضافة التي تسبب تغييرات في الكلمات الأساسية من فئة الفعل تسمى بالاقتران (konjugasi)، والتغييرات التي تحدث في الأسماء والصفات تسمى بالانحراف (deklinasi). وفيما يلي مثال على التصريف في اللغة العربية من حيث الزمن (ناسوتيون، ٢٠١٧، ص. ١٠٩):

الجدول ١. ٢ نوع الفعل باعتبار الزمان

نوع الفعل	الشكل	الزمان
الفعل الماضي	حضر	للماضي
الفعل المضارع	يحضر	للحاضر
الفعل المضارع	سيحضر	للمستقبل
	سوف يحضر	للمستقبل
الفعل الأمر	أحضر!	للحاضر والمستقبل
الفعل النهي	لا تحضر	

التصريف الاصطلاحي، وفقا لكريدالاكسانا أن التصريف الاصطلاحي هو عملية إضافة اللواحق غير التصريفية إلى القاعدة لتكوين الكلمات (ناسوتيون، ٢٠١٧، ص. ١١١). بذالك، يمكن القول أن تصنيع الكلمة التصريفية لا يشكل كلمة جديدة أو كلمة أخرى تختلف هويتها المعجمية عن الشكل الأساسي. وفي الوقت نفسه، يشكل تصنيع الكلمة المشتقة كلمة جديدة، وهي كلمة ذات هوية معجمية تختلف عن الكلمة الأساسية.

في اللغة الإندونيسية، على سبيل المثال، يتم تحويل كلمة /minum/ من فئة الفعل إلى /minuman/ من فئة الاسم. وفي اللغة العربية نجد نفس الأمر، مثل كلمة /نصر/ وهي من فئة الكلمة الفعلية، وتتشكل إلى /ناصر/ التي هي من فئة الكلمة الاسمية. إن عملية التصريف الاصطلاحي، بصرف النظر أنها تؤدي إلى ظهور جذع مختلف من الكلمة، فإنها تؤدي أيضًا إلى معاني مختلفة، على الرغم من نفس جذر الكلمة. في اللغة العربية، على سبيل المثال، يمكن أيضًا تشكيل كلمة /نصر/ لتصبح /منصور/. أن جذر الكلمة من نفس الكلمة مع /نصر/ (أي كلاهما الاسم) لكن المختلف في المعنى.

٤- الزيادة (Afiksasi)

تنقسم زيادة الفعل في اللغة العربية من حيث عدد الحروف إلى قسمين، هما الفعل الثلاثي تكون من ثلاثة حروف أصلية ساكنة، والفعل الرباعي تكون من أربعة أحرف ساكنة أصلية. كلها تنقسم إلى الفعل الثلاثي المجرد(أن حرفه أصلي ثلاثة) والفعل الثلاثي المزيد والفعل الرباعي

المجرد(أن حرفه أصلي أربعة) والفعل الرباعي المزيد (الغلالين، ٢٠٠٦، ص. ٤٠). ثم يتغير الفعل إلى أشكال الكلمات مختلفة. ثانيا، نظام الزيادة على اسم (nomina). وينقسم الاسم إلى قسمين هما والأسماء المبنية والأسماء المتصرفة. الأسماء المتصرفة هي الاسم الذي بني على تغيير الأشكال من الفعل وهذه تسمى بعملية الزيادة.

وذكر الحملاوي أن الإضافة حدثت في الكلمة الأساسية (الفعل الثلاثي المجرد) بعد إضافة الحرف تصبح (الثلاثي المزيد) بحيث تكون أربعة أحرف. وتنقسم الفعل المزيد إلى ٣ معايير منها: زيادة بحرف واحد وبحرفين وبثلاثة أحرف (الحملوي، ١٩٥٣، ص. ٢١). تنقسم الزيادة إلى ثلاثة أقسام، وهي سوابق (prefiks) وداخلة (infiks) ولاحقة (sufiks)، وهذه ما تسمى بالزيادة. وأما عملية الزيادة التي ذكر الباحث قبله سيأتي البيان بالتفصيل كما يلي:

أ.) السوابق (prefiks)، هو زيادة في أول جذر الكلمة، مثل المورفيم /ber/ في الكلمة /bersepeda/ وعادة تسمى بالأولية. وأيضا المورفيم /ke/ لكلمة /kepada/، المورفيم /ter/ لكلمة /terlambat/ وغيرها. أن المورفيمات المذكورة الحديثة تسمى بالسوابق (prefiks)، وأما للكلمات /sepeda/، /pada/، /lambat/ تصبح الكلمة الأساسية. وفي اللغة العربية نجد كثيرا من السوابق في الاسم والفعل، وهذه عملية السوابق التي ستبحث في الجدول الآتي:

الجدول ١. ٣ عملية السوابق في الاسم

سوابق	الأسماء		
	اسم المفعول	اسم المكان	اسم الزمان
مَ	مفعول	مفعل	
مَ			مفعل
مَ	مفعَلٌ		

الجدول ١. ٤ عملية السوابق في الفعل

سوابق	تحويل	وزن الفعل	فعل
ي	يفعل= (ي + فعل)	ثلاثي	المضارع
ت	تفعل= (ت + فعل)	ثلاثي	المضارع
ن	نفعل= (ن + فعل)	ثلاثي	المضارع
أ	أفعل= (أ + فعل)	ثلاثي	المضارع
ا	افعل= (ا + فعل)	ثلاثي	الأمر
أ	أفعلَ= (أ + فعل)	رباعي	الماضي مزيد بحرف
إ	إفتعل= (إ + ف +ت عل)	رباعي	الماضي مزيد بحرفين
ان	انفعل= (ان + فعل)	خماسي	الماضي مزيد بحرفين
است	استفعل= (است + فعل)	سداسي	الماضي مزيد بثلاثة أحرف

ب.) الداحلة (infiks)، هي الزيادة التي أدخلت في الكلمة الأساسية، وعادة هذه الزيادة تقع في وسط الكلمة الأساسية كما بحثنا في الباب القادم يعني السوابق أنه يقع في أول الكلمة. مثل زيادة المورفيم /er/

و/le/ لتصبح /gerigi/ و/geletar/. نجد كثيرا أمثلة الداخلة وعمليتها في الاسم والفعل. وحي ننظر عملية الداخلة كما في المثال التالي:

الجدول ١. ٥ عملية الداخلة للاسم

الكلمة الأساسية	الداخلة	تكوين	تسمى ب
فعل	ـا	فاعل	اسم الفاعل
		مفعال	اسم الألة
	ـو	مفعول	اسم المفعول

الجدول ١. ٦ عملية الداخلة للفعل

الكلمة الأساسية	الداحلة	تكوين	تسمى ب
فعل	ـّ	فعّل	الفعل الماضى الثلاثي مزيد بحرف
	ـا	فاعل	الفعل الماضى الثلاثي مزيد بحرف

ج.) اللاحقة (sufiks)، هي الزيادة التي توجد في الجاوي من الكلمة الأساسية. مثل المورفيم /an/ و/kan/ و/i/ لتصبح الكلمة /ajaran/ و/usahakan/ و/datangi/. بالإضافة، أن اللاحقة تقع في آحر الكلمة الأساسية لتشكل كلمة جديدة ومعنا محتلفا. وفي اللغة العربية سننظر عملية اللاحقة كما الأمثلة التالي:

الجدول ١. ٧ عملية اللاحقة للاسم

اللاحقة	تكوين	ضمير
ـان/ ـين	فاعلان/فاعلين	هما
ـون/ ـين	مفعولون/مفعولين	هم
ـات	مفعولات	هنّ

الجدول ١. ٨ عملية اللاحقة للفعل

اللاخقة في الفعل					
الفعل الماضي		الفعل المضارع		الفعل الأمر	
فَعَلَ		يفعلُ			
فَعَلَ	ـا	يفعل	ـانِ		
فَعَلَ	ـوْا	يفعل	ـونَ		
فَعَلَ	ـتْ	تفعلُ			
فَعَلَ	ـتَا	تَفعل	ـان		
فَعَلْ	ـنَ	يَفعل	ـن		
فَعَلْ	ـتَ	تفعل		افعلْ	
فَعَلْ	ـتُمَا	تَفعل	ـانِ	افعلَ	ـا
فَعَلْ	ـتُمْ	تَفعل	ـونَ	افعلُ	ـوا
فَعَلْ	ـتِ	تَفعل	ـينَ	افعل	ـي
فَعَلْ	ـنَا	نفعل			

من بحث عملية المرفولوجية خاصة في مجال الزيادة التي تنقسم إلى الأقسام أعلاه، هناك جزء واحد وهو أيضًا من عملية الزيادة، وهو التثبيت (konfiks). التثبيت هو عبارة عن مزيج من السوابق واللاحقة التي لها نفس وظيفة الأجزاء الأخرى من الزيادة. وفقا لشاير (١٩٩٨: ٢٦٠)، فإن التثبيت هو مزيج من السوابق واللاحقة التي يتم دمجها بشكل مشترك أو في وقت واحد مع كلمة أو شكل أساسي. كما في كلمة /rajin/ التي تدمج مورفيم آخر وهو السوابق/ke/ واللاحقة /an/ فتصبح كلمة /kerajinan/. وهذه عملية السوابق واللاخقة تعمل أيضا في الاسم والفعل عند اللغة الغربية الفصحى. مثل صيغة اسم المكان أضيف مورفيم /م/

للسوابق ومورفيم /ان/ للاحقة وتصبح كلمة /مكتبان/ أي هذه من عملية التثبيت(sufiks). وأيضا عملية التثبيت للفعل كشكل مورفيم /يَ/ للسوابق ومورفيم /ان/ للاحقة في الفعل المضارع فتصبح الكلمة /يفعلان/ وأن جذر الكلمة /فعل/ (ناسوتيون، ٢٠١٧، ص. ١١٧).

٥- النحت (pemendekan)

وفقا لشاير أن النحت هو عملية القطع أو الاختصار من أنواع لكسيم أو مجموعة لكسيم لتصبح الكلمة القصيرة، بل لا تغير معناه الأصلية. مثل جملة /الحمد لله/ فتختصر ب/حمْدل/ و/بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ/ تختصر ب/بسْمل/ (ناسوتيون، ٢٠١٧، ص. ١٢٠). بالإضافة، أن النحت لا تشكل كما تشكل المرفولوجية الأخرى لكن النحت تعمل كما أنه لتسهيل النطاق تلك اللغة. في العامية المصرية مثلا عديد من المصريين أن يختصر الجملة /فين/ أصلها في الفصحى /في أين/.

ب. اللغة العربية الفصحى وخصائصها

اللغة العربية الفصحى (التنوع القياسي) هي اللغة المستخدمة في القرآن الكريم والمواقف الرسمية وتأليف الشعر والنثر وكذلك التعبير عن الفكر (الكتابة العلمية). تُستخدم اللغة العربية الفصحى أيضًا بشكل شائع كلغة رسمية للتعليم في بعض الجامعي أو الجامعات الإسلامية في الشرق الأوسط. وبشكل عام يمكن تصنيف هذه اللغة إلى مستويين، هما اللغة العربية الفصحى التي تستخدم في لغة القرآن واللغة العربية الفصحى الحديثة التي تستخدم في اللغة العلمية. تستخدم العربية الفصحى قواعد النحو وعلم الصرف. عدا عن ذلك فإن العربية العربية هي

اللغة الأصلية من جزيرة العرب ويمكن أن يفهمها كل العرب، وأوسع من ذالك كان استخدامها في أي بلد (خير الأديب، ٢٠٠٩).

اللغة العربية تتمتع بثراء نحوي. لكي تكون قادرًا على فهم اللغة العربية وإتقانها، فإن علم النحو وعلم الصرف شيئان يجب أن يتقنهما من يتعلم اللغة العربية. وذلك لأن علم الصرف هو أم من اللغة العربية، وأما علم النحو هو أبوها. ومما سبق يتبين مدى أهمية دراسة علم النحو وعلم الصرف. لأن هذين العلمين لا يمكن فصلهما في تعلم اللغة العربية (بشرى، ٢٠٠٧، ص. ٢٢). بالإضافة إلى ذالك أن اللغة العربية تتمتع أيضا بخصائص فريدة وعالمية. ويقال إنها فريدة من نوعها لأن اللغة العربية لها خصائص تميزها عن اللغة الأخرى، أما العالمية فتعني أن هناك قيما متشابهة بين اللغة العربية واللغة الأخرى. من بين أمور أخرى، يمكن وصف خصائص عالمية اللغة العربية على النحو التالي: (١) اللغة العربية لديها أساليب لغوية متنوعة، (٢) يمكن التعبير عن اللغة العربية شفهيا أو كتابيا، ٣) اللغة العربية لديها نظام وقواعد فريدة من نوعها ووسائل خاص (حميد ٢٠٠٨).

وفقا لسوسياواتي أن خصائص اللغة العربية وتفردها هي: الاشتقاق، الأصوات الغنية، اللغة الغنية بالشكل (الصغة)، التصريف (اللغوي والاصطلاحي)، الإعراب، اللغة الغنية بالتعبير مثل علم البلاغة، أسلوب الجملة المتنوعة وعلم النحو وغيرها (سوسياواتي، ٢٠١٩). وأما خصائصها التي سيبحث الباحث في هذه المناقشة هي الخصائص المتعلقة بالإطار النظرري من هذا البحث مثل : الاشتقاق وعلم البلاغة وعلم الصرف (المرفولوجي) وعلم النحو (السنتاكي). وبيان بعض خصائصها كما يلي:

١– الاشْتِقاق

هو صياغة كلمة أو أكْثَر مِن كلمة أخرى، بحيث تتضمن الكلمَة المشْتَقُّ منها الكلِمَة المشْتَقّة، وتَدُلُّ عليها، فمثَلا: كلِمة /الرُّبوبِيَّةِ/ مُشْتَقَّة مِن اسْمِ الرَّبّ، فاسْمُ الرب يَتضمن الرُّبوبية وزِيادَة، وهكذا جَمِيعُ أَسْماءِ اللهِ الحُسْنَى كالعَلِيمِ والرَّحِيمِ وغَيْرِها. وأَنْواعُ الاشْتِقاق أَرْبَعَة، وهي: ١– الصَّغِيرُ: وهو أَخْذُ كَلِمَةٍ مِن أُخْرَى بِتَغْيِيرٍ في الصِّيغَةِ مع تَناسُبِهِمَا في المعْنَى واتِّفاقِهِما في الحُروفِ الأَصْلِيَّةِ وتَرْتِيبِها، مِثْل: ضَرَبَ مَأْخُوذٌ مِن الضَّرْبِ. ٢– الكَبِيرُ: وهو أن يكون هناك اتِّفاقٌ بين الكَلِمَتَيْنِ في الحُروفِ الأَصْلِيَّةِ مع تَناسُبٍ في المعنى دون التَّرْتِيبِ مِثْل: حَمِدَ مَأْخُوذَةٌ مِن المدْحِ. ٣– الأَكْبَرُ: وهو أن يكون بين الكَلِمَتَيْنِ تَناسُبٌ في المعْنَى واتِّفَاقٌ في بعضِ الحُروفِ الأَصْلِيَّةِ وتَرْتِيبُها، مِثل: خَرِقَ وخَرَبَ. ٤– الكُبَّارُ: وهو أَخْذُ كَلِمَةٍ مِن بَعْضِ حُروف كَلِمَتَيْنِ فَأَكْثَرَ، ويُسَمَّى النّحْتُ، مِثْل: بَسْمَلَ، أي: قالَ: بِسْمِ اللهِ (مركز رواد الترجمة، ٢٠١٩، ص. ٢٢٨).

٢– علم البلاغة

هو فرع من العلوم العربية في صورة الأدب العربي. وتعلم البلاغة يجب أن يسبقه تعلم النحو في هذه الحالة علم النحو وعلم الصرف. يدرس علم البلاغة المعاني التي تحتويها اللغة العربية، وليس المعنى المكتوب فحسب، بل المعنى الضمني في اللغة أيضًا. تنقسم دراسة البلاغة بشكل عام إلى ثلاثة أجزاء، وهي البيان والمعاني والبديع.

- درس بيان تشبيه ومجاز وكناية.

- ودرس المعاني الكلام الخبري، والكلام الإنشائي والإيجاز والإتناب والمساوة والتقديم والتخير والقصر والوصل والفصل.
- بديع يناقش محسنات لفظية ومحسنات معنوية. وأما محسنات لفظية مثل سجع واقتباس وجناس. ومحسنات معنوية كالتورية والطباق والمقابلة وحسن التعليل والمشاكلة وغيرها (ساجالا، ٢٠١٦).

٣- علم الصرف

هو فرع علمي من علم الأدوات الذي له دور التعرف على أشكال الكلمة الأساسية في اللغة العربية ومعرفة كيفية تغييرها (فخر الرازي، ٢٠١٨). هذه الكلمة الأساسية في اللغة العربية هي فعل ماضي. أما علم الصرف نفسه فهو محدد بالمورفيمات وعلمه هو المرفولوجي. مصطلح التصريف هو تطوير معنى الكلمات الأساسية عن طريق تغيير أنماط الكلمة الأساسية إلى أنماط ينظم تكوينها في علم الصرف. تمامًا كما هو الحال في اللغة الإندونيسية، الكلمة الأساسية /buat/ يمكن أن تأخذ شكل الكلمات /membuat /dibuat /buatlah /terbuat/buatan/pembuat/. وأما الكلمة الأساسية أو أصل الكلمة في اللغة العربية، فبعضها يتكون من ٣ أحرف وبعضها يتكون من ٤ أحرف كلم بحث الباحث في الباب المرفولوجي.

٤- علم النحو

هو علم أو موضوع يمكن معرفته بنهاية الكلمة إما بالإعراب أو البناء. وعلم النحو هو القضايا التي تخبرنا بالحالة النهائية للكلمة بعد ترتيبها في الجمل، أو العلم الذي يبحث في كلمة الإعراب والبناء العربية. عند السنالي (٢٠٠٥، ص. ٩) تعريف علم النحو هو القواعد المستخدمة في فهم قوانين

الجمل العربية، وشرط تركيب الإعراب والبناء، وشروط النواسخ، وإرجاع العيد الذي يتبعه. تشمل الدراسة النحوية التي تناقش العلاقة بين الكلمة في بنية أوسع (١) الوظيفة النحوية (٢) مناقشة الكلمتين (انحراف الاسم وتغيير الفعل) (٣) العلامة النحوية (لواحق الإعراب) (أسراري، ٢٠٠٤، ص. ٢٧). بالإضافة أن علم النحو يبحث في التغيرات في أواخر الجمل المتعلقة بالإعراب وتركيب الجملة وشكل الجملة.

إن دراسة علم النحو مهمة جداً في تعلم اللغة العربية لأن علم النحو هو علم يدرس قواعد اللغة العربية، أما علم النحو عند الغلاييني (في مقدمته لدراسة لسان العرب) هي القضايا التي تخبرنا بما يجب أن تكون عليه الحالة النهائية للكلمات بعد ترتيبها في الجمل، أو المعرفة التي تناقش الكلمة العربية لإعراب وبناء (سانجدو ٢٠٠٦: ١٧).

ج. اللغة العامية المصرية وخصائصها

اللغة العامية المصرية هي اللغة التي يتحدث بها الشعب المصري، وخاصة في المناطق الحضرية. وهي مشتقة من اللغة العربية المصرية التي تطورت واختلطت مع لغات أخرى مثل الإنجليزية والفرنسية والإيطالية. تستخدم اللغة العامية المصرية للتواصل اليومي ولا يتم تدريسها عادة في المدارس. في هذا البحث يمكن الباحث يناقش بعض الخصائص للعامية المصرية. أما خصائصها كما يلي:

١– تاريخ ظهورها

يبدأ تاريخ موجز لظهور اللغة العامية المصرية خلال الاستعمار البريطاني لمصر في القرن ١٩. في ذلك الوقت، أدخل البريطانيون اللغة الإنجليزية في مصر

وكان العديد من المصريين يتعلمونها. أثر هذا على تطور اللغة العربية المصرية، حيث دخلت العديد من الكلمات الإنجليزية إلى اللغة العربية المصرية.

بالإضافة إلى ذلك، في بداية القرن ٢٠، أصبحت مصر مكانا للهجرة لكثير من الناس من مختلف البلدان، مثل إيطاليا واليونان. أثر هذا على تطور اللغة المصرية، حيث دخلت الكلمات من الإيطالية واليونانية أيضا إلى اللغة العربية المصرية (بدوي، ٢٠٠٤).

٢- اللغات التي تستوعبها اللغة العامية المصرية

العامية المصرية هي لغة تم استيعابها من عدة دول مجاورة، واللغات التي تشمل فيها وهي (١) اللغة الإطالية مثل الكلمة /Gamberi/ و/Vetrina/ فتصبح الكلمة في العامية المصرية /جمبري/ و/فاترينة/. (٢) اللغة التركية مثل الكلمة /Oda/ و/Boya/ فتصبح الكلمة في العامية المصرية /أوضة/ و/بوية/. (٣) اللغة الفارسية مثل الكلمة /ترشي/ و/درزي/ فتصبح الكلمة في العامية المصرية /طرشي/ و/ترزي/. (٤) اللغة الفرنسية مثل الكلمة /Direction/ و/Ècharpe/ فتصبح الكلمة في العامية المصرية /ديركسيون/ و/إيشارب/. (٥) اللغة اليونانية مثل الكلمة /Τρὰώέ/ و/Φως/ و/φράουλες/ فتصبح الكلمة في العامية المصرية /إيشارب/ و/ديركسيون/ و/فراولة/. (٦) اللغة الإنجليزية مثل الكلمة /Police/ و/Tramway/ فتصبح الكلمة في العامية المصرية /بوليس/ و/ترامواي/.

٣- القواعد العامة للغة العامية المصرية

وفقا لأحمد أكرم ملباري في كتابه "اللغة العامية المصرية (قواعد بعض الكلمات والأساليب العامية) بعض المحادثة في مختلف الموضوعات"،أن هناك العديد من القواعد العامة للغة العامية المصرية. هذه القواعد هي كما يلي (ماردیا وميراندا، ٢٠١٦):

أ.) إضافة حرف (ب) في بداية الفعل

في اللغة العامية المصرية، تعمل إضافة حرف (ب) في بداية الفعل على التمييز بين الأفعال التي لها معاني حالية (مستمرة). في حين أن الأفعال التي لا تحتوي على إضافة أحرف (ب) في البداية لها معنى مستقبلي (لم يتم التقدم بعد). مثل:

- العربية الفصحى: أعتقد أنك تفهم قليلا الآن.
- العامية المصرية: أظنك بتفهم أكثر شوية دلوقت.

ب.) إضافة حرف (ح) في بداية الفعل

وكما أن هناك إضافة حرف (ب) إلى بداية فعل له معناه الحالي (العمل قيد التنفيذ)، فإن إضافة حرف (ح) إلى اللغة العامية المصرية له معنى سيحدث. ويمكن القول أن هذا الحرف (ح) يحل محل موضع الحروف (س و سوف) في اللغة العربية الفصحى والتي تعني "سوف" (سوف تدوم). مثل:

- العربية الفصحى: هناك سنشتري كل شيء.
- العامية المصرية: هناك سنشتري كل شيء.

ج.) إضافة حرف (ش) في نهاية الفعل

الأفعال الماضية أو الأفعال المستمرة إذا سبقتها كلمة سالبة (ما) فيجب أن ينتهي الفعل بحرف (ش) مثال:

- العربية الفصحى: أخي لم يأت اليوم.
- العامية المصرية: أخي لن أحضر اليوم.

د.) إضافة حرف (ش) وهي مجاورة لحرف (ماالنافية)

كيفية إضافة الحروف (ش) هذا هو لإزالة الحرف (ا) الواردة في الحرف (ما) واستبدال حرف العلة (م) يصبح ضمّة. وسينتج عن حرف (مش).

هذا التعبير السلبي محل موضع الحروف السلبية في اللغة العربية الفصحى، أما بالنسبة (ليس) و(ما) و(ال) و(غير). مثل استخدام حرف(مش) يكون دائما جنبا إلى جنب مع اسم أو فعل مضارع وسيستقبل. مثل:

- العربية الفصحى: أنت غير عارف شيئاً.
- العامية المصرية: إنت مش عارف حاجه.

الفصل الثالث

منهج البحث

يتضمن منهجة البحث إلى أنواع متتابعة ومنها، نوع البحث ومصادر البيانات الأساسية و الثانوية وأسلوب جمع البيانات وأسلوب تثليب البيانات وأسلوب تحليل البيانات. وأما شرحها كما يلي:

أ. نوعية منهج البحث

يعتمد هذا النوع على الجانب البحث الذي يتم فيه مراجعة ويتعلق بالبيانات وكيفية الحصول عليه. بناء على مناقشة أسئلة البحث، يستخدم هذا البحث نوعين، وهما المنهج الكيفي والمنهج الوصفي. وأما شرحهما كما يلي:

١. المنهج الكيفي

وفقا لدينزين ولينكولن، أن المنهج الكيفي هو المنهج الذي يستخدم بيئة طبيعية بقصد شرح الظواهر التي تحدث من خلال إشراك مختلف الأساليب الموجودة. يصف البحث المنهج الكيفي كائنا أو ظاهرة أو بيئة اجتماعية سيتم تحديدها في الكتابة السردية (أنجيطا وستياوان، ٢٠١٨). وأما التحليل لشعر كانت أيام لزينب عبد التواب رياض يعطي الحلاصة أن المنهج الكيفي يركز على عملية التحويل والنتائج. ثم يستخدم المنهج الكيفي لعرض أشكال الكلمات الواردة في الدراسة المرفولوجية بين العربية الفصحى والعامية المصرية.

٢. المنهج الوصفي

المنهج الوصفي هو طرق لوصف نتيجة البحث. مناسبة باسمه (المنهج الوصفي)، يهدف المنهج الوصفي إلى تقديم وصف وشرح والتحقق من صحة الظاهرة حول الدراسة التي تبحث. عند استخدام المنهج الوصفي، يجب أن تكون أسئلة البحث مناسبة جديرة بمناقشة، وتتضمن فيه قيمة علمية، وألا تكون أوسع أو غير مناسبة

جدا. الهدف يستخدم بيانات حقيقة وليست رأيا (مُحَمَّد رمضان ، ٢٠٢١). ثم يستخدم المنهج الوصفي لشرح أشكال الكلمات بالنظرية الدراسة المرفولوجية في شعر "كانت أيام" لزينب عبد التواب رياض بين العربية الفصحى والعامية المصرية.

ب. البيانات ومصادرها

تصبح مصادر البيانات مرجعا في إثبات حقيقة البيانات التي تشمل كل حقيقة ملحة مفيدة في إعداد المعلومات. تنقسم مصادر البيانات في هذ البحث إلى قسمين، وهما مصادر البيانات الأساسية و الثانوية. وشرحهما كما التالي:

١. البيانات الأساسية

مصدر البيانات الأساسية هو المصدر الرئيسي في تقديم بيانات البحث. المصدر الأساسي للبيانات في هذ البحث هو شعر كانت أيام في كتاب "الحنين الباكي" لزينب عبد التواب في الدراسة المرفولوجية بين العربية الفصحى والعامية المصرية.

٢. البيانات الثانوية

مصدر البيانات الثانوية هو البيانات التي توجد فيها من مصدر القراءة والكتابة في وثائق رسمية من بعض المؤسسة الخاصة أوالحكومية والرسائل الشخصية والكتابة اليومية وغيرها في شكل بيانات مكتوبة. وأيضا يمكن أن تكون البيانات الثانوية من شكل نشرات ومجلات والبحث المنشور من منظمة مختلفة ونتائج دراسة كبحث جامعي أو جحث علمي ونتائج استعراض وغيرها (اسماعيل سوردي وكي، والآخرون، ٢٠١٩).

ج. أسلوب جمع البيانات

للحصول على بيانات مناسبة، يجب أن يكون الباحث مركز على اختيار أسلوب جمع البيانات كما هو مؤمل. وأما البيانات المؤملة أن تفي البيانات بالمعايير المحددة. يمكن

جمع البيانات بطرق متنوعة، ومصادر مناسبة وإعدادات مختلفة (اسماعيل سوردي وكي، والآخرون، ٢٠١٩). في هذه الدراسة، تم الحصول على البيانات من خلال:

١. مكتبات

وفقا لعبد الرحمن شوله، فإن أسلوب المكتبات هو البحث الذي يستخدم طريقة للحصول على بيانات المعلومات عن طريق وضع المعلومات الموجودة في المكتبة، مثل الكتب والمجلات والوثائق وسجلات القصص التاريخية. (إيفانيروسا، وآخرون، ٢٠٢٠). المراحل التي يجب أن يأخذها الباحث في أسلوب المكتبات هي كما يلي:

أ.) قراءة الشعر، قرأ الباحث شعر كانت أيام لزينب عبد التواب رياض ليسهل الباحث نيل البيانات التي تكون موضوع المناقشة. وأما البيانات التي ركز الباحث هي بعض الكلمات تشمل العامية المصرية. سوى ذالك، أن الباحث يعين أيضا الكلمات بين العربية الفصحى والعامية المصرية.

ب.) قراءة المصادر الأخرى التي تتعلق بمناقشة أسئلة البحث، وأنشطة القراءة لأغراض البحث بحيث يطلب من القراء استيعاب جميع المعلومات العلمية في المصادر القراءة الأخرى ونشاط الفعل الذي يتطلب مشاركة القارئ النشطة والنقدية من أجل الحصول على أقصى قدر من النتائج. عند قراءة المصادر البحثية، يجب على الباحث أيضا التعمق في مواد القراءة التي تسمح لهم بالعثور على أفكار جديدة تتعلق بعنوان البحث.

ج.) كتابة البيانات، البيانات التي وجد الباحث بعد قراءة الشعر يحللها الباحث لكمال مناقشة أسئلة البحث. وأما تلك البيانات هي الكلمات من العربية الفصحى والعامية المصرية التي سيحلل الباحث أشكالها تستخدم نظرية الداسة المرفولوجية (العربية كانت أم العامية كانت).

٢. المنهج المقارن

المراد من هذا المنهج هو أن يقارن أو المقارنة بين لغتين أو أكثر، ويشترط أن تنتمي هاتان اللغتان أو تلك إلى عائلة لغوية واحدة، لمعرفة الاختلافات في عملية بنية الكلمة، وتحديد روابط القرابة بين هذه اللغة قيد المقارنة، وهذه رغبة لتصنيف اللغة إلى عائلة وفروع لغوية، ويعتمد هذا التصنيف على التشابه في المستويات اللغوية. (الصوتية، الصرفية، النحوية، الدلالية) بين اللغة الخاضعة للتصنيف (داود، ٢٠٠١، ص. ٩٩).

كما تهدف الدراسة المقارنة إلى إيجاد لغة الأم لكل عائلة لغوية، وهي لغة ابتكرها الباحث وغير موجودة في الواقع. كما تهدف الدراسة المقارنة إلى تأصيل المواد اللغوية في القواميس، كما أنجزه الأوروبيون، مثل قاموس والد-بوركوني لعائلة اللغة الهندية الأوروبية، وهو قاموس أمني (إيبيد، ص. ٩٩).

أما فيما يتعلق بمكان البحث فإن هذا البحث هو بحث مكتبي، حيث يعتمد الباحث على المعلومات والبيانات الموجودة في المكتبة للحصول على المعلومات المتعلقة بهذا الموضوع. وينبغي للباحث أن يقرأ الكتب والمجلات وغيرها من المصادر والمراجع المكتبية المتعلقة بعلم اللغة (شمس الدين ودااميانت، ٢٠٠٦، ص. ١٠٩-١١٠).

٣. أسلوب التحقق من صحة البيانات

يمارس التحقق من صحة البيانات للحصول على بيانات دقيقة أو مناسبة في البحث. البيانات التي تم جمعها هي رأس قيم أول للغاية في دراسة من البيانات التي تم جمعها وسيتم تحليلها والتي يتم استخدامها (بحري، ٢٠١٠، ص. ٥٤). أما البيانات في هذا البحث هي حصلت عليها من نتائج قراءة الشعر كانت أيام والمصادر الأخرى لمساعدة تحقق نيل البيانات. إذا كانت هناك بيانات خاطئة فإنها ستؤدي إلى نتيجة خاطئة، وعلى العكس إذا كانت بيانات صحيحة فإنها ستؤدي

إلى نتيجة صحيحة أيضًا. هذه هي الطريقة لتجنب الأخطاء في التحقق من صحة البيانات.

٤. أسلوب تثليب البيانات

تثليث البيانات هو طريقة للحصول على بيانات حقا ومناسبة باستخدام طرق متعددة. التثليث هو أسلوب للتحقق من صحة البيانات من خلال استخدام شيء آخر غير البيانات نفسها، لحجة التحقق أو كمقارنة بالبيانات (بحري ، ٢٠١٠: ٥٦). هناك عدة طرق لتثليث البيانات، وهي كما يلي:

أ.) تثليث المصادر أن تفتش مرة أخرى من درجة موثوقية المعلومات التي يتم الحصول عليها من خلال مصادر مختلفة.

ب.) يستخدم التثليث النظري نظريتين أو أكثر للجمع، وهناك محتاج إلى تصميم بحث لجمع البيانات وتحليل البيانات اكتمالا. وبالتالي ستكون قادرة على تقديم نتائج شمولا.

٥. أسلوب تحليل البيانات

وفقا لموليونغ، تبدأ عملية تحليل البيانات بمراجعة جميع البيانات المتاحة من مصادر مختلفة، وهي المقابلات والملاحظة المكتوبة في الملاحظة الميدانية والوثائق الشخصية والوثائق الرسمية وما إلى ذلك. تتكون أسلوب تحليل البيانات من تقليل البيانات وعرض البيانات والخطوة الأخيرة هي الاستنتاج أو التحقق (سيتو وصادق، ٢٠١٥). هذه الخطوات هي:

أ.) تقليل البيانات

المراد بتقليل البيانات هو تلخيص واختيار الأساسيات والتركيز على الأشياء المهمة والبحث عن السمات والأنماط والتخلص من الموضوعات والحذف غير النفع البحثي. يمكن تقليل البيانات عن طريق القيام بالتجريد، والتجريد هو محاولة لتقديم ملخص في العملية الأساسية للبيانات التي يجب الحفاظ عليها

بحيث تظل في بيانات البحث. بعبارة أخرى، يتم تنفيذ عملية الاختزال لإنتاج كتابة أساسية للبيانات التي حصلت عليها من نتائج استخراج البيانات.

ب.) جهاز بيانات

وفقا لميلس وهوبرمان، فإن عرض البيانات عبارة عن مجموعة المعلومات المرتبة التي توفر إمكانية استخلاص النتائج. تتم هذه الخطوة بتقديم مجموعة المعلومات التي يتم ترتيبها وتوفر إمكانية استخلاص النتائج، ويتم ذلك لأن البيانات التي حصلت عليها أثناء عملية البحث عادة ما تكون في شكل سردي بحيث تتطلب التبسيط دون التقليل من محتواها. يتم عرض البيانات أيضا لتتمكن من رؤية الصورة العامة أو أجزاء معينة من الصورة العامة. في هذه المرحلة، يحاول الباحث تصنيف البيانات وتقديمها وفقا للموضوع الذي يبدأ بالترميز على كل موضوع فرعي.

ج.) الاستنتاج أو التحقق

الاستنتاج أو التحقق هو المرحلة الأخيرة في عملية تحليل البيانات. في هذا القسم يعبر الباحث عن استنتاج أو استخلاص من البيانات التي حصلت عليها، وهذا يهدف إلى إيجاد معنى البيانات التي جمعت من خلال البحث عن العلاقة أو أوجه التشابه أو الاختلاف. يمكن استخلاص النتائج من خلال مقارنة مدى مناسبة البيانات من موضوعات البحث بالمعنى الوارد مع المفاهيم الأساسية في الدراسة.

الفصل الرابع

نتائج البحث

أ. السيرة الذاتية عن زينب عبد التواب رياض

الإسم الكامل : زينب عبد التواب رياض

الإسم الفني : زينب

تاريخ الولادة : ١٩٧٧م

المواطنة : مصر

فيسبوك : Zainab Abdel Tawab

زينب عبد التواب رياض: الدكتورة المتخصصة في مجال دراسات الآثار المصرية القديمة، وشاعرة أيضاً. حصلت على درجة البكالوريوس من كلية الآثار جامعة القاهرة عام ١٩٩٩، وفي عام ٢٠٠٢ حصلت على دبلوم من قسم الآثار المصرية القديمة بكلية الآثار جامعة القاهرة بتقدير ممتاز. وفي عام ٢٠٠٦ حصلت على درجة الماجستير في الآثار المصرية القديمة في كلية الآثار جامعة القاهرة بتقدير ممتاز. وفي عام

٢٠١٠ حصلت على درجة الدكتورة من نفس الكلية والجامعة بتقدير ممتاز ومع مرتبة الشرف الأولى.

تشغل زينب عبد التواب الآن منصب أستاذة مساعدة بقسم الآثار المصرية القديمة بكلية الآثار بجامعة أسوان. قامت بتدريس عدد من المقررات بكلية الآثار بجامعتي القاهرة وأسوان. وهي أيضًا عضو في الاتحاد العام للآثاريين العرب، وعضو في الفريق التنفيذي لوحدة ضمان الجودة بكلية الآثار بجامعة أسوان. ثم نائب مدير الوحدة ثم مدير الوحدة من ٢٠١٨ حتى ٢٠٢٠م. أما عن خبرتها العلمية فقد شاركت الدكتورة زينب عبد التواب في العديد من المؤتمرات التي تدرس تاريخ الحضارات القديمة وخاصة الحضارة المصرية، ولها العديد من الأبحاث العلمية المنشورة في هذا المجال.

ب. تحليل مرفولوجي الكلمات في شعر "كانت أيام"

وبعد أن نعرف سيرة حياة زينب عبد التواب وخبرة تعليمها وعملها، فيعرض الباحث العرض واحد بعد واحد بحسب ترتيب مشكلتين البحث التي قد ذكر الباحث في الباب الأول.

...وكأن عمري يادوب سنين...

...والباقي وهم ما يتحسبش...

...أنسى اللي عدى عليه يومين...

وفي عقلي عايش ألف وش...(رياض، ٢٠١٧)

البيت	الكلمات	الشرح	الاستنباط
وكأن عمري يادوب سنين	وكأن	أن أصل الكلمة هي هي الأداة "أَنَّ" ونوعها "أن" وتحليلها "و + ك + أن".	العربية الفصحى
	عمري	أن أصل الكلمة هي الاسم "عُمْرٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "عمر" ونوعها "عمر" وتحليلها "عمر + ي".	العربية الفصحى

	يادوب	أن الأصل من الدأب وهو الجد والتعب والاستمرار في العمل والسير والمصريون يقولون مثلا يالله يادوبك تلحق وتعني السرعة وفي الحين كما هو في اللهجة المغربية دابا يعني حالا وحتى في اللهجة الخليجية دوبه.	العامية المصرية
	سنين	جمع التكسير لكلمة "سنة".	العربية الفصحى
والباقي وهم ما يتحسبش	والباقي	أن أصل الكلمة هي الاسم "بَاقِي" في صورة مفرد مذكر وجذرها "بقي" ونوعها "باقي" وتحليلها "ال + باقي".	العربية الفصحى
	وهم	وأن أصل الكلمة هي الاسم "وَهْمٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "وهم" ونوعها "وهم".	العربية الفصحى
	ما يتحسبش	فعل مضارع مبني للمعلوم منسوب للضمير "هو" مرفوع ، ومصرف من الفعل المزيد "تَحَسَّبَ" والمشتق من الجذر "حسب" على وزن تَفَعَّلَ يتَفَعَّلُ (المعاني الألكترونية). وحرف الشين في آخر الفعل علامة من العامية المصرية.	العامية المصرية
أنسى اللي عدى عليه يومين	أنسى	أن أصل الكلمة هي الفعل "يَنْسَى" في صيغة المضارع لضمير "أنا" وتحليلها "أ+نسى".	العربية الفصحى
	اللي	أن أصل الكلمة هي الإسم الموصول "الذي" وهي اختصار صيغ الإسم الموصول وهي تبدل حرف الذال باللام وتحليلها "اللي". هذه الكلمة يستخدم المصريون ب "اللي" كأنها الإسم الموصول في اللغة العربية الفصحى.	العامية المصرية
	عدى	فعل ماضي مبني للمعلوم منسوب للضمير "هو" ، ومصرف من الفعل المزيد "عَدَّى" والمشتق من الجذر "عدي" على وزن فعَّلَ يُفَعِّلَ(المعاني الألكترونية).	العربية الفصحى
	عليه	أن أصل الكلمة هي حرف الجر "على" بزيادة الضمير المتصل "ه"	العربية

		وتحليل هذه الكلمة "على+هـ".	الفصحى
	يومين	أن أصل الكلمة هي الاسم "يَوْمٌ" في صورة مثنى مذكر وجذرها "يوم" ونوعها "يوم" وتحليلها "يوم + ين".	العربية الفصحى
وفي عقلي عايش ألف وش	وفي	أن أصل الكلمة هي الاسم "فِي" ونوعها "و + في".	العربية الفصحى
	عقلي	أن أصل الكلمة هي الاسم "عَقْلٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "عقل" ونوعها "عقل" وتحليلها "عقل + ي".	العربية الفصحى
	عايش	أن أصل الكلمة هي ليست الفعل الأمر كما نعرف في القواميس العربية الفصحى، فهذه الكلمة من الفعل الماضي "عَاشَ" في صيغة اسم الفاعل "عاشٍ"	العامية المصرية
	ألف	هذه كلمة لا تتغير لأنها من الاسم المفرد ومعناها عدد أعلى من المائة	العربية الفصحى
	وش	لا توجد هذه الكلمة من اللغة العربية الفصحى لأنها من العامية المصرية.	العامية المصرية

من الجدول السابق، وجد عديدا من الكلمات العربية الفصحى والعامية المصرية، فعدد كلها ١٧ كلمات تتكون من ١٣ كلمات العربية الفصحى و٤ كلمات العامية المصرية.

...من جيل بعيد راح وانتهى...

...بتاريخ نتيجة على الجدار...

...لكنه محفور جوّا منّي...

...في كل سكة ودار...(رياض، ٢٠١٧)

البيت	الكلمات	الشرح	الاستنباط
من جيل بعيد راح وانتهى	من	أن أصل الكلمة هي حرف الجر "مِنْ" ويكسر الميم ويسكن النون ونوعها "من".	العربية الفصحى
	جيل	أن أصل الكلمة هي الاسم "جِيلٌ" في صورة مفرد مذكر بكسرة الجيم ويسكن الياء وجذرها "جِيْل" ونوعها "جيل".	العربية الفصحى
	بعيد	مفرد المذكر لصيغة مبالغة على وزن فَعِيل "بَعِيد" في حال يكون مرفوعا أو منصوبا أو مجرورا والمشتق من الفعل "بَعُدَ" والذي جذره "بعد"(المعاني الألكترونية).	العربية الفصحى
	راح	فعل ماضي مبني للمعلوم منسوب للضمير "هُوَ"، ومصرف من الفعل المجرد "رَاحَ" والمشتق من الجذر "روح".	العربية الفصحى
	وانتهى	أن أصل الكلمة هي الفعل "اِنْتَهَى" في صيغة الماضي المعلوم منسوب لضمير المفرد المذكر "هو" وجذره "نهي" وجذعه "انتهى" وتحليلها "و + انتهى"(المعاني الألكترونية).	العربية الفصحى
بتاريخ نتيجة على الجدار	بتاريخ	أن أصل الكلمة هي الاسم "تَارِيخٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "ءرخ" ونوعها "تاريخ" وتحليلها "ب + تاريخ".	العربية الفصحى
	نتيجة	أن أصل الكلمة هي الاسم "نَتِيجَةٌ" في صورة مفرد مؤنث وجذرها "نتج" ونوعها "نتيجة".	العربية الفصحى
	على	أن أصل الكلمة هي حرف الجر "عَلَى" ونوعها "على".	العربية الفصحى

	الجدار	أن أصل الكلمة هي الاسم "جِدار" في صورة مفرد ونوعها "جدار" وتحليلها "ال + جدار".	العربية الفصحى
لكنه محفور جوّا منّي	لكنه	أن أصل الكلمة هي من كلمة إنّ وأحوتها "لَكِنَّ" في صورة مفرد مذكر ونوعها "لكن" وتحليلها "لكنّ + ه".	العربية الفصحى
	محفور	أن أصل الكلمة هي الاسم "مَحْفُورٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "حفر" ونوعها "محفور".	العربية الفصحى
	جوّا	أن أصل الكلمة هي الاسم "جَوٌّ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "جوو" ونوعها "جو" وتحليلها "جو + ا".	العربية الفصحى
	منّي	أن أصل الكلمة هي حرف الجر "مِنْ" ويكسر الميم ويسكن النون ونوعها "من + ي".	العربية الفصحى
في كل سكة ودار	في	أن أصل الكلمة هي الاسم "فِي" ونوعها "في".	العربية الفصحى
	كل	أن أصل الكلمة هي اسم الإضافة "كُلُّ" ونوعها "كل".	العربية الفصحى
	سكة	أن أصل الكلمة هي الاسم "سِكَّةٌ" في صورة مفرد مؤنث وجذرها "سكك" ونوعها "سكة" وتحليلها "سكة".	العربية الفصحى
	ودار	أن أصل الكلمة هي الاسم "دَارٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "دور" ونوعها "دار" وتحليلها "و + دار".	العربية الفصحى

من الجدول السابق الذي تم تحليله بأربعة الأبيات، وجد الباحث عديدا من الكلمات العربية الفصحى ولا توجد كلمات العامية المصرية، فعدد كلها ١٧ كلمات العربية الفصحى.

...ريحة زمان ودفا البيوت...

...والمغربية وصوت أدان...

...جلابية الليل الجميل...

...واللعب مع بنت الجيران...

...دكان حارتنا وجدتي...

...شوي الذرة وحكايات زمان...(رياض، ٢٠١٧)

البيت	الكلمات	الشرح	الاستنباط
ريحة زمان ودفا البيوت	ريحة	أن أصل الكلمة هي الاسم "ريحٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "روح" ونوعها "ريح" وتحليلها "ريح + ة".	العربية الفصحى
	زمان	أن أصل الكلمة هي الاسم "زَمانٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "زمن" ونوعها "زمان".	العربية الفصحى
	ودفا	أن أصل الكلمة هي الفعل "دَفَا" في صيغة الماضي المعلوم منسوب لضمير المفرد المذكر "هو" وجذره "دفو" وجذعه "دفا" وتحليلها "و + دفا"(المعاني الألكترونية).	العربية الفصحى
	البيوت	أن أصل الكلمة هي الاسم "بُيُوتٌ" في صورة جمع تكسير وجذرها "بيت" ونوعها "بيوت" وتحليلها "ال + بيوت".	العربية الفصحى
والمغربية وصوت أدان	والمغربية	أن أصل الكلمة هي الاسم "مَغْرِبٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "غرب" ونوعها "مغرب" وتحليلها "و + ال + مغرب + ية".	العربية الفصحى
	وصوت	أن أصل الكلمة هي الاسم "صَوْتٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "صوت" ونوعها "صوت" وتحليلها "و + صوت".	العربية الفصحى
	أدان	في العربية الفصحى بمعنى "أذان".	العامية المصرية

جلابية الليل الجميل	جلابية	أن أصل الكلمة هي الاسم "جَلّابِيَّة" في صورة مفرد وجذرها "جلب" ونوعها "جلابية".	العربية الفصحى
	الليل	أن أصل الكلمة هي الاسم "لَيْلٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "ليل" ونوعها "ليل" وتحليلها "ال + ليل".	العربية الفصحى
	الجميل	أن أصل الكلمة هي الاسم "جَمِيلٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "جمل" ونوعها "جميل" وتحليلها "ال + جميل".	العربية الفصحى
واللعب مع بنت الجيران	واللعب	أن أصل الكلمة هي الاسم "لَعِبٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "لعب" ونوعها "لعب" وتحليلها "و + ال + لعب".	العربية الفصحى
	مع	أن أصل الكلمة هي اسم الإضافة "مَعَ" ونوعها "مع".	العربية الفصحى
	بنت	أن أصل الكلمة هي الاسم "بِنْتٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "بني" ونوعها "بنت".	العربية الفصحى
	الجيران	جمع تكسير ل "جَارُ" في حال يكون مرفوعا أو منصوبا أو مجرورا وتحليلها "ال + جار + ان" وأما الألف قبل حرف الجيم يتغير بالياء لأن تغيير جمع التكسير.	العربية الفصحى
دكان حارتنا وجدتي	دكان	أن أصل الكلمة هي الاسم "دُكَّانٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "دكان" ونوعها "دكان".	العربية الفصحى
	حارتنا	أن أصل الكلمة هي الفعل "حَارَ" في صيغة الماضي المعلوم منسوب لضمير المفرد المؤنث "هي" وجذره "حور" وجذعه "حار" وتحليلها "حارت + + نا".	العربية الفصحى
	وجدتي	أن أصل الكلمة هي الاسم "جِدَّةٌ" في صورة مفرد مؤنث وجذرها "جدد" ونوعها "جدة" وتحليلها "و + جدت + ي".	العربية الفصحى

شوي الذرة وحكايات زمان	شوي	أن أصل الكلمة هي "قليل"، ولا تنال "شوي" في اللغة العربية الفصحى لأن هذه الكلمة الأصلية من العامية المصرية.	العامية المصرية
	الذرة	مفرد لمصدر المرة "ذَرَّة" في حال يكون مرفوعا أو منصوبا أو مجرورا والمشتق من الفعل "ذَرَّ" والذي جذره "ذرر"، وتحليلها "ال + ذرة".	العربية الفصحى
	وحكايات	أن أصل الكلمة هي الاسم "حِكَايَةٌ" في صورة جمع مؤنث سالم وجذرها "حكي" ونوعها "حكاية" وتحليلها "و + حكاي + ات".	العربية الفصحى
	زمان	أن أصل الكلمة هي الاسم "زَمانٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "زمن" ونوعها "زمان".	العربية الفصحى

من الجدول السابق الذي تم تحليله بستة الأبيات، وجد الباحث عديدا من الكلمات العربية الفصحى وكلمة واحدة العامية المصرية، فعدد كلها ٢١ كلمة تتكون من ١٩ كلمات العربية الفصحى وكلمتين للعامية المصرية.

...ريحة الوبور والأكل...

...واللمبة أم جاز...

...والنور يادوب...

...يرسم خيوطه على الإزاز....(رياض، ٢٠١٧)

البيت	الكلمات	الشرح	الاستنباط
ريحة الوبور والأكل	ريحة	أن أصل الكلمة هي الاسم "ريحٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "روح" ونوعها "ريح" وتحليلها "ريح + ة".	العربية الفصحى
	الوبور	أن أصل الكلمة هي الاسم "وُبُورٌ" في صورة جمع تكسير وجذرها "وبر" ونوعها "وبور" وتحليلها "ال + وبور".	العربية الفصحى

	والأكل	أن أصل الكلمة هي الاسم "أَكْلٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "ءكل" ونوعها "ءكل" وتحليلها "و + ال + أكل".	العربية الفصحى
واللمبة أم جاز	واللمبة	أن أصل الكلمة هي الاسم "لُمْبَةٌ" في صورة مفرد مذكر ونوعها "لمبة" وتحليلها "ال + لمبة".	العامية المصرية
	أم	أن أصل الكلمة هي الحرف "أَمْ" ونوعها "أم".	العربية الفصحى
	جاز	أن أصل الكلمة هي الاسم "جَازٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "جاز" ونوعها "جاز".	العربية الفصحى
والنور يادوب	والنور	أن أصل الكلمة هي الاسم "نَوْرٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "نور" ونوعها "نور" وتحليلها "و + ال + نور".	العربية الفصحى
	يادوب	أن الأصل من الدأب وهو الجد والتعب والاستمرار في العمل والسير والمصريون يقولون مثلا يالله يادوبك تلحق وتعني السرعة وفي الحين كما هو في اللهجة المغربية دابا يعني حالا وحتى في اللهجة الخليجية دوبه.	العامية المصرية
يرسم خيوطه على الأزاز	يرسم	أن أصل الكلمة هي الفعل "رَسَّمَ" في صيغة المضارع منسوب لضمير المفرد المذكر "هو" وجذره "رسم" وجذعه "رسم" وتحليلها "ي + رسم".	العربية الفصحى
	خيوطه	أن أصل الكلمة هي الاسم "خُيُوطٌ" في صورة جمع تكسير وجذرها "خيط" ونوعها "خيوط" وتحليلها "خيوط + ه".	العربية الفصحى
	على	أن أصل الكلمة هي حرف الجر "عَلَى" ونوعها "على".	العربية الفصحى
	الأزاز	أن أصل الكلمة هي "الزجاج" أو "الإيجاز"، وهاتان الكلمتتان من العامية المصرية. وسبب اشتقاق الكلمة وعدم قولها كما في الفصحى هو صعوبة لفظ الحروف بسرعة مع تسكين الحروف (في	العامية المصرية

		لهجة أهل الشام تقرأ أغلب الكلمات ساكنة بدون حركات إلا للحفاظ على المعنى فيعتبر لفظ الحركات ضرورة). اللهجة يقولون أكثر الحروف أهمية ويخففون الحروف الصعبة اللفظر فلا يكررون حرف الجيم وبعض الأحيان يستبدلونه بزاي (أيلة، ٢٠١٧)	

من الجدول السابق الذي تم تحليله بأربعة الأبيات، وجد الباحث عديدا من الكلمات العربية الفصحى وكلمات العامية المصرية، فعدد كلها ١٢ كلمات تتكون من ٩ كلمات العربية الفصحى و٣ كلمات للعامية المصرية.

...الراديو والقرآن...

...وشيخ عبد الصمد...

...رمضان وزينة معلقة...

...فوق العدد...(رياض، ٢٠١٧)

البيت	الكلمات	الشرح	الاستنباط
الراديو والقرآن	الراديو	أن أصل الكلمة هي الاسم "رَادْيُو" في صورة مفرد مذكر وجذرها "راديو" ونوعها "راديو" وتحليلها "ال + راديو".	العربية الفصحى
	والقرآن	أن أصل الكلمة هي الاسم "قُرْآنٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "قرء" ونوعها "قرءن" وتحليلها "و + ال + قرآن".	العربية الفصحى
وشيخ عبد الصمد	وشيخ	أن أصل الكلمة هي الاسم "شَيْخٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "شيخ" ونوعها "شيخ" وتحليلها "و + شيخ".	العربية الفصحى
	عبد	أن أصل الكلمة هي الاسم "عَبْدٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "عبد" ونوعها "عبد".	العربية الفصحى
	الصمد	أن أصل الكلمة هي الاسم "صَمَدٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "صمد" ونوعها "صمد" وتحليلها "ال + صمد".	العربية الفصحى

رمضان وزينة معلقة	رمضان	أن أصل الكلمة هي الاسم "رَمَضانُ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "رمضان" ونوعها "رمضان".	العربية الفصحى
	وزينة	مؤنث مفرد لصيغة مبالغة على وزن فَعِيل "وَزِين + ة" في حال يكون مرفوعا والمشتق من الفعل "وَزُنَ" والذي جذره "وزن"(المعاني الألكترونية).	العربية الفصحى
	معلقة	أن أصل الكلمة هي الاسم "مُعَلَّقٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "علق" ونوعها "معلق" وتحليلها "معلق + ة".	العربية الفصحى
فوق العدد	فوق	أن أصل الكلمة هي ظرف المكان "فَوْقَ" ونوعها "فوق".	العربية الفصحى
	العدد	أن أصل الكلمة هي الاسم "عَدَدٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "عدد" ونوعها "عدد" وتحليلها "ال + عدد".	العربية الفصحى

من الجدول السابق الذي تم تحليله بأربعة الأبيات، وجد الباحث عديدا من الكلمات العربية الفصحى ولا توجد العامية المصرية، فعدد كلها ١٠ كلمات العربية الفصحى.

...نسمع لصوت بياع عصير...

...أو عرقسوس...

...والثلج ألواح...

...بيبعوها بالفلوس...

...ولا كانش فيه غير بس زير...

...كوباية أو قلة وحصير...(رياض، ٢٠١٧)

البيت	الكلمات	الشرح	الاستنباط
نسمع لصوت بياع عصير	نسمع	أن أصل الكلمة هي الفعل "سَمِعَ" في صيغة المضارع منسوب لضمير الجمع المتكلم "نحن" وجذره "سمع" وجذعه "نسمع" وتحليلها "ن + سمع".	العربية الفصحى
	لصوت	أن أصل الكلمة هي الاسم "صَوْتٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "صوت" ونوعها "ل + صوت".	العربية الفصحى
	بياع	مفرد المذكر لصيغة مبالغة على وزن فعَّال "بَيَّاع" في حال يكون مرفوعا أو منصوبا أو مجرورا والمشتق من الفعل "بَاعَ" والذي جذره "بيع"(المعاني الألكترونية).	العربية الفصحى
	عصير	أن أصل الكلمة هي الاسم "عَصِيرٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "عصر" ونوعها "عصير".	العربية الفصحى
أو عرقسوس	أو	أن أصل الكلمة هي الحرف "أَوْ" ونوعها "أو".	العربية الفصحى
	عرقسوس	أن أصل الكلمة هي الاسم "عَرَقَسُوْسِ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "عرق سوس" ونوعها "عرقسوس".	العربية الفصحى
والثلج ألواح	والثلج	أن أصل الكلمة هي الاسم "ثَلْجٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "ثلج" ونوعها "ثلج" وتحليلها "و + ال + ثلج".	العربية الفصحى
	ألواح	أن أصل الكلمة هي الاسم "أَلْوَاحٌ" في صورة جمع تكسير وجذرها "لوح" ونوعها "ءلواح".	العربية الفصحى
بيبيعوها بالفلوس	بيبيعوها	أن أصل الكلمة هي الفعل "بَاعَ" في صيغة المضارع منسوب لضمير الجمع المذكر "هم" وجذره "بيع" وجذعه "بيع" وتحليلها "ي + بيعو + ها".	العامية المصرية
	بالفلوس	أن أصل الكلمة هي الاسم "فُلُوسٌ" في صورة جمع تكسير	العربية

		وجذرها "فلس" ونوعها "فلوس" وتحليلها "ب + ال + فلوس".	الفصحى
ولا كانش فيه غير بس زير	ولا	أن أصل الكلمة هي الحرف "لَا" ونوعها "و + لا".	العربية الفصحى
	كانش	أن أصل الكلمة هي الفعل "كَانَ" ونوعها "كان"، والشين في أخر الكلمة هي علامة للأفعال الماضية إذا كان بدئ ب"ما النافين" و"لا نافي".	العامية المصرية
	فيه	أن أصل الكلمة هي حرف الجر "فِي" ونوعها "في" وتحليلها "في + ه".	العربية الفصحى
	غير	أن أصل الكلمة هي أداة الاستثناء "غَيْرَ" ونوعها "غير".	العربية الفصحى
	بس	أن أصل الكلمة هي اسم الإضافة "حَسْبَ" ونوعها "حسب"، وتقع لقب وحذف الحرف في هذه الكلمة لأنها من اللغة العامية المصرية (شمس شمس، ٢٠١٦).	العامية المصرية
	زير	أن أصل الكلمة هي في اللغة العربية الفصحى "إناء" مصنوع من الفخار تحفظ فيه الماء للشرب (كيمو، ٢٠١٧).	العامية المصرية
كوباية أو قلة وحصير	كوباية	أن أصل الكلمة هي الاسم "كُوبٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "كوب" ونوعها "كوب"، والكمة كوباية هي من اللغة العامية المصرية وهي الكوب الزجاج الذي يوضع فيه المشروبات (العامية: ٢٠١٦).	العامية المصرية
	أو	أن أصل الكلمة هي الحرف "أَوْ" ونوعها "أو".	العربية الفصحى
	قلة	أن أصل الكلمة هي "قَلِيْلٌ".	العربية الفصحى

	وحصير	أن أصل الكلمة هي الاسم "حَصِيرٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "حصر" ونوعها "حصير" وتحليلها "و + حصير".	العربية الفصحى

من الجدول السابق الذي تم تحليله بستة الأبيات، الباحث وجد عديدا من الكلمات العربية الفصحى والكلمات العامية المصرية، فعدد كلها ٢٠ كلمة تتكون من ١٥ كلمات العربية الفصحى و٥ كلمات للعامية المصرية.

...كل البيوت فاتحة البيبان...

...واطابقها مع صوت الأذان...

...يعزف نشيد يملى الودان...(رياض، ٢٠١٧)

البيت	الكلمات	الشرح	الاستنباط
كل البيوت فاتحة البيبان	كل	أن أصل الكلمة هي اسم الإضافة "كُلُّ" ونوعها "كل".	العربية الفصحى
	البيوت	أن أصل الكلمة هي الاسم "بُيُوتٌ" في صورة جمع تكسير وجذرها "بيت" ونوعها "بيوت" وتحليلها "ال + بيوت".	العربية الفصحى
	فاتحة	أن أصل الكلمة هي الاسم "فَاتِحٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "فتح" ونوعها "فاتح" وتحليلها "فاتح + ة".	العربية الفصحى
	البيبان	أن أصل الكلمة هي الاسم "بِيبَانٌ" في صورة جمع تكسير وجذرها "بوب" ونوعها "بيبان" وتحليلها "ال + بيبان".	العربية الفصحى
وأطابقها مع صوت الأذان	وأطابقها	أن أصل الكلمة هي الفعل "طَابَقَ" في صيغة المضارع منسوب لضمير المفرد المتكلم "أنا" وجذره "طبق" وجذعه "طابق" وتحليلها "و + أط + ابق + ها"(المعاني الألكترونية).	العربية الفصحى
	مع	أن أصل الكلمة هي اسم الإضافة "مَعَ" ونوعها "مع".	العربية الفصحى

	صوت	أن أصل الكلمة هي الاسم "صَوْتٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "صوت" ونوعها "صوت".	العربية الفصحى
	الأذان	أن أصل الكلمة هي الاسم "أَذَانٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "ءذن" ونوعها "ءذان" وتحليلها "ال + أذان".	العربية الفصحى
يعزف نشيد يملى الودان	يعزف	الكلمة بناء على الفعل " ع " يف صيغة املضارع منسوب لضمري املفرد املذكر "هو" وجذره "عزف " وجذعه "يعزف " وحتليلها "ي + عزف"(المعاني الألكترونية).	العربية الفصحى
	نشيد	الكلمة بناء على الاسم "نَشِيدٌ" في صورة مفرد مذكر ونوعها المرفولوجي "نشد" ونوعها "نشيد"	العربية الفصحى
	يملى	الكلمة بناء على الفعل "أملى". في صيغة المضارع المجهول منسوب لضمير المفرد المذكر "هو" وجذره "ملو" وجذعه "ملى" وتحليلها "ي + ملى"(المعاني الألكترونية).	العربية الفصحى
	الودان	أن أصل الكلمة هي "الأذان" لأنها من العامية المصرية (عمر مُحَمَّد، ٢٠١٧).	العامية المصرية

من الجدول السابق الذي تم تحليله بثلاثة الأبيات، وجد الباحث عديدا من الكلمات العربية الفصحى وكلمة واحدة للعامية المصرية، فعدد كلها ١٢ كلمات تتكون من ١١ كلمات العربية الفصحى وكلمة للعامية المصرية.

...وكأن مغرب يومنا عيد...

...الكل كان فرحان سعيد...

...وندور ونلعب إيد في إيد...

...ما بقاش فاضلي غير أدان...

...أسمع وأقول: والله زمان!...(رياض، ٢٠١٧)

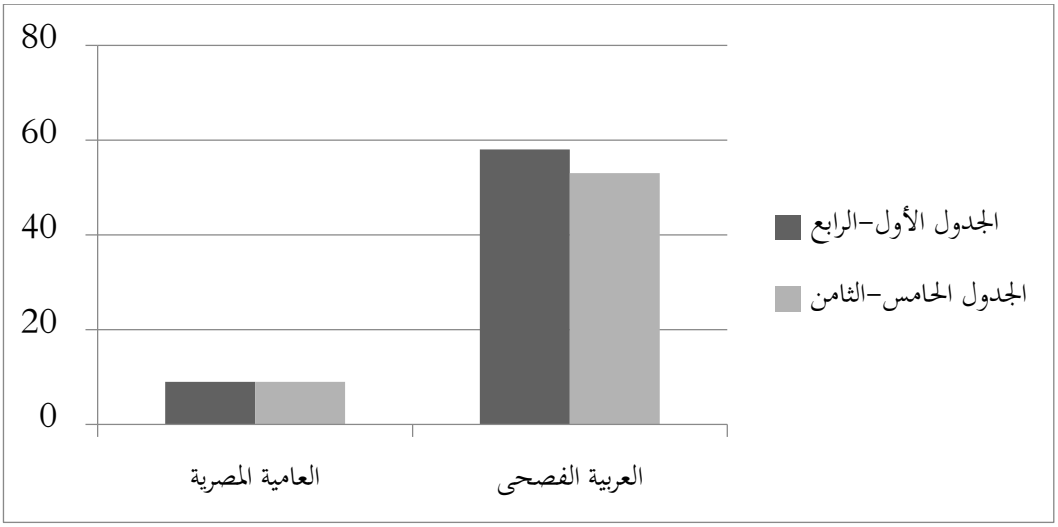
البيت	الكلمات	الشرح	الاستنباط
وكأن مغرب يومنا عيد	وكأن	أن أصل الكلمة هي الأداة "أَنَّ" ونوعها "أن" وتحليلها "و + ك + أن".	العربية الفصحى
	مغرب	مذكر مفرد لاسم مكان او زمان "مَغْرِب" في حال يكون مرفوعا أو منصوبا أو مجرورا والمشتق من الفعل "غَرَبَ" والذي جذره "غرب"(المعاني الألكترونية).	العربية الفصحى
	يومنا	أن أصل الكلمة هي الاسم "يَوْمٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "يوم" ونوعها "يوم" وتحليلها "يوم + نا".	العربية الفصحى
	عيد	أن أصل الكلمة هي الاسم "عِيدٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "عود" ونوعها "عيد".	العربية الفصحى
الكل كان فرحان سعيد	الكل	أن أصل الكلمة هي الاسم "كَلٌّ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "كلل" ونوعها "كل" وتحليلها "ال + كل".	العربية الفصحى
	كان	أن أصل الكلمة هي الفعل "كَانَ" ونوعها "كان".	العربية الفصحى
	فرحان	أن أصل الكلمة هي الاسم "فَرْحَان" في صورة مفرد مذكر وجذرها "فرح" ونوعها "فرحان".	العربية الفصحى
	سعيد	أن أصل الكلمة هي الاسم "سَعِيدٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "سعد" ونوعها "سعيد".	العربية الفصحى
وندور ونلعب إيد في إيد	وندور	أن أصل الكلمة هي الفعل "دَوَّرَ" في صيغة المضارع منسوب لضمير الجمع المتكلم "نحن" وجذره "دور" وجذعه "ندور" وتحليلها "و + ن + دور".	العربية الفصحى
	ونلعب	أن أصل الكلمة هي الفعل "لَعَبَ" في صيغة المضارع منسوب لضمير الجمع المتكلم "نحن" وجذره "لعب" وجذعه "نلعب"	العربية الفصحى

		وتحليلها "و + ن + لعب".	
	إيد في إي	هذه العبارة العامية المصرية أي "يَدٌ بِيَدٍ" أن أصل الكلمة هي الاسم "يَدٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "يدي" ونوعها "يد" وتحليلها "يد + ب + يد".	العامية المصرية
ما بقاش فاضلي غير أدان	ما	أن أصل الكلمة هي الأداة "مَا" ونوعها "ما".	العربية الفصحى
	بقاش	فعل ماضي مبني للمعلوم منسوب للضمير "هُوَ" ، ومصرف من الفعل المجرد "بَقَا" والمشتق من الجذر "بقو"، وحرف "ش" في آخر الفعل علامة من اللغة المصرية.	العامية المصرية
	فاضلي	أن أصل الكلمة هي الفعل "فَاضَلَ" في صيغة الأمر منسوب لضمير المفرد المؤنث "أنتِ" وجذره "فضل" وجذعه "فاضل" وتحليلها "فاضل + ي"(المعاني الألكترونية).	العربية الفصحى
	غير	أن أصل الكلمة هي أداة الاستثناء "غَيْرَ" ونوعها "غير".	العربية الفصحى
	أدان	أن أصل الكلمة هي "أذان".	العامية المصرية
أسمع وأقول: والله زمان	أسمع	أن أصل الكلمة هي الفعل "سَمِعَ" في صيغة المضارع منسوب لضمير المفرد المتكلم "أنا" وجذره "سمع" وجذعه "أسمع" وتحليلها "أ + سمع".	العامية المصرية
	وأقول	أن أصل الكلمة هي الفعل "قَالَ" في صيغة المضارع منسوب لضمير المفرد المتكلم "أنا" وجذره "قول" وجذعه "أقول" وتحليلها "و + أ + قول".	العامية المصرية
	والله	أن أصل الكلمة هي الاسم "اللهُ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "الله" ونوعها "الله" وتحليلها "و + الله".	العامية المصرية

	زمان	أن أصل الكلمة هي الاسم "زَمانٌ" في صورة مفرد مذكر وجذرها "زمن" ونوعها "زمان".	العامية المصرية

من الجدول السابق الذي تم تحليله بخمسة الأبيات، وجد الباحث عديدا من الكلمات العربية الفصحى والكلمات للعامية المصرية، فعدد كلها ٢٠ كلمة تتكون من ١٧ كلمات العربية الفصحى و٣ الكلمات للعامية المصرية.

وبناء على الشرح أعلاه فإن هناك توجد ١٢٩ كلمة مختلطة بين اللغتين الفصحى والعامية، فعدد كلها للعربية الفصحى حوالى ١١١ كلمة و١٨ الكلمات للعامية المصرية كما يكتب الرسم في أسفل النص.



ج. عملية تحويل الكلمات العامية المصرية في شعر "كانت أيّام"

أشكال الاختلافات المرفولوجية في شعر كانت أيام المصري لزينب عبد التواب رياض بعد تقابلها بالعربية الفصحى فكما يلي:

اختصار صيغ الاسم الموصول بكلمة "اللي"

"...*أنسى اللي عدى عليه يومين*..."(رياض، ٢٠١٧)

الكلمة "اللي عدى" في الدارجة المصرية تكتب "اللِّيْ عَدَّى" وفي اللغة العربية الفصحى تكتب "الّذِيْ عَدَّى" باستخدام صيغة الاسم الموصول (الذي)، في هذه الكلمة تحدث اختصار صيغ الاسم الموصول بلفظ "اللي"، لأن كلمة "عدى" هي الفعل الماضي وأحيانا يستخدم صيغة الاسم الموصول(الذي). وأما الاسم الموصول "اللي" في الدارجة المصرية لا ينبغي استخدامه قبل وقوع الفعل، ماضيا كان أم مضارعا مثل في هذه العبارة "إدّيني اللي عندك"(المكية والبانجري، ٢٠٠٨)، ليس هناك الفعل ولكن صيغة الاسم الموصول تستخدم بلا فعل بعدها.

النحت

"...*كوباية أو قلة وحصير*..."

"...*ولا كانش فيه غير بس زير*..."(رياض، ٢٠١٧)

الكلمة "كوباية" تكتب في الدارجة المصرية "كوباية" وفي اللغة العربية الفصحي تكتب "الكوب فيه مشروبة"، في هذه الكلمة تحدث النحت، لأن "كوباية" أصلها (كوب + فيه + مشروبة). ثم الكلمة "بس" في الدارجة المصرية تكتب "بس" وفي اللغة العربية الفصحى تكتب "حَسْبَ" بمعنى يكفي، في هذه الكلمة تحدث النحت لأن "بس" أصلها "حسب".

إضافة الباء في أوّل الأفعال المضارعة

"...*بيبيعوها بالفلوس*..."(رياض، ٢٠١٧)

الكلمة "بيبيعوها" تكتب في الدارجة المصرية "بيبيعوها" وفي اللغة العربية الفصحى تكتب "يبيعوها" بلا حرف الباء، لأن الباء إذا أضيف مع الفعل المضارع بمعنى عادة عن ذالك الفعل وكما بحث الباحث في الباب الثاني تعمل إضافة حرف (ب) في بداية الفعل على التمييز بين الأفعال التي لها معاني حالية (مستمرة). في حين أن الأفعال التي لا تحتوي على إضافة أحرف (ب) في البداية لها معنى مستقبلي (لم يتم التقدم بعد).

إضافة الشين في أخر الأفعال المضارعة والماضية

"...*والباقي وهم ما يتحسبش*..."

"...*ما بقاش فاضلي غير أدان*..."

"...*ولا كانش فيه غير بس زير*..."(رياض، ٢٠١٧)

الكلمة "ما يتحسبش" في الدارجة المصرية تكتب "ما يتحسبش" وفي اللغة العربية الفصحى تكتب "ما يتحسب" دون الشين لأن الشين في آخر الأفعال المضارعة للعامية المصرية علامة الجملة السلبية كما بحث الباحث في الباب الثاني الأفعال الماضية أو الأفعال المضارعة إذا سبقتها كلمة سالبة (ما) فيجب أن ينتهي الفعل بحرف (ش). ثم الكلمة "ما بقاش" تكتب في الدارجة المصرية "ما بقاش" وفي اللغة العربية الفصحى تكتب "ما بقا" دون الشين لأن زيادة حرف الشين للعامية المصرية فقط وهو علامة اللجملة السلبية. ثم الكلمة "ولا كانش" تكتب في الدارجة المصرية "لا كانش" وفي اللغة العربية الفصحى تكتب "لا كان". تحدث إضافة الشين في أخر الفعل لأنها الجملة السلبية.

إبدال الجملة

"...*وندور ونلعب إيد في إيد*..."(رياض، ٢٠١٧)

الجملة "إيد في إيد" تكتب في الدارجة المصرية "إيد في إيد" وفي اللغة العربية الفصحى تكتب "يد بيد". تحدث إبدال الجملة بين العامية المصرية واللغة العربية الفصحى لكن هما في نفس المعنى، وكلمة "يد" في الدارجة المصرية تكتب "إيد".

إبدال الكلمة لكنّ من نفس المعنى

" ...*وفي عقلي عايش ألف وش*...

" ...*شوي الذرة وحكايات زمان*...

" ...*واللمبة أم جاز*..."

" ...*يرسم خيوطه ع الأزاز*..."

" ...*يعزف نشيد يملى الودان*...*(رياض، ٢٠١٧)*

الكلمة "وش" تكتب في الدارجة المصرية "وِشْ" ووفي اللغة العربية الفصحى لا توجد تلك الكلمة لأنها لا تبنى على العربية الفصحى لكن في العربية الفصحى عندها كلمة

أخرى تكتب "مواجهة" أو "مباشرة" وهي من نفس المعنى، ولها المعنى الأحر عند لسان العرب وتكتب "الوجه" (فتحى توفيق، ٢٠١٦).

الكلمة "شوي" تكتب في الدارجة المصرية "شَوْي" ولكن هناك الاختلاف في اللغة العربية الفصحى وتكتب "قليل"، تحدث إبدال الكلمة من "شوي" إلى "قليل" لأن المصريين يستخدمها للغتهم (أحمد حجاج الورقلي، ٢٠١٨).

ثم الكلمة "اللمبة" تكتب في الدارجة المصرية "لُمْبَةٌ" وفي العربية الفصحى "مصباح"، تحدث إبدال الكلمة من "لمبة" إلى "مصباح"، ومعنى الكلمة "لمبة" المصباح الالضوئي (ضرغام العراقي، ٢٠١٧).

ثم الكلمة "الإزاز" تكتب في الدارجة المصرية "إِزَاز" وفي اللغة العربية الفصحى "زجاج" و"إجاز"، تحدث إبدال الكلمة من "إزاز" إلى "زجاج" و"إجاز"، وسبب اشتقاق الكلمة وعدم قولها كما في الفصحى هو صعوبة لفظ الحروف بسرعة مع تسكين الحروف (في لهجة أهل الشام تقرأ أغلب الكلمات ساكنة بدون حركات إلا للحفاظ على المعنى فيعتبر لفظ الحركات ضرورة). اللهجة يقولون أكثر الحروف أهمية ويخففون الحروف الصعبة اللفظر فلا يكررون حرف الجيم وبعض الأحيان يستبدلونه بزاي (أيلة، ٢٠١٧).

ثم الكلمة "الودان" تكتب في الدارجة المصرية "وِدَان" وفي اللغة العربية الفصحى "أذان"، تحدث إبدال الكلمة من "ودان" إلى "أذان" لأن المصريين يستخدمها للغتهم (عمر مُحَمَّد علي، ٢٠١٧).

إبدال الوزن من الفعل

"...وكأن عمري يادوب سنين، والنور يادوب..."

"...وفي عقلي عايش ألف وش...(رياضن ٢٠١٧)

لفظ "يادوب" في الدارجة المصرية تكتب "يادوب" وفي اللغة العربية الفصحى "يَدُبُّ"، تحدث في هذه النموذج الإبدال على بناء الفعل. وهو إضافة الألف بعد الياء والواو بعد الدال، وبالتالي منقول من معجم لسان العرب (ماسجين، ٢٠١١).

ثم لفظ "عايش" تكتب في الدارجة المصرية "عَايِشْ" وفي اللغة العربية الفصحى "عِشْ" من صيغة الفعل الأمر. حدث في هذه النموذج الاختلاف على بناء الفعل الأمر من الكلمة "عَاشَ"، في اللغة العربية الفصحى تستخدم "عِشْ" لأن أصل الكلمة هي من الفعل الماضي "الأجوف" وبناء على الفعل الأمر بحذف حرف العلة. ويمكن تحدث إبدال بناء على الاسم الفاعل من اللغة العربية الفصحى "عَاشٍ" إلى العامية المصرية وتكتب "عايش" بإضافة الياء بعد الألف.

الباب الخامس

الاختتام

أ. الخلاصة

١- بناءً على البحث أعلاه، وجد الباحث ١٢٩ كلمة في شعر "كانت أيام" لزينب عبد التواب رياض تتكون من ١١١ كلمة للعربية الفصحى و١٨ الكلمات للعامية المصرية التي شرحت عن عملية تشكيل الكلمات بالتفصيل .

٢- وجد الباحث بعض الكلمات والجملة التي تتضمن اللغة العامية المصرية مثل: اختصار صيغ الاسم الموصول بكلمة "اللي" والنحت للكلمتين "كوباية وبس" وإضافة الباء في أوّل الأفعال المضارعة للكلمة "بيبيعوها" وإضافة الشين في أخر الأفعال المضارعة والماضية للكلمة "ما يحتبش" و"ما بقاش ولا كانش"وإبدال الجملة للجملة "إيد في إيد" وإبدال الكلمة لكنّ من نفس المعنى للكلمات " وش وشوي واللمبة والأزاز والودان" وإبدال بناء على الفعل للكلمتين " يادوب وعايش".

ب. توصيات

بناء على نتائج البحث وتحليلها، أضاف الباحث التوصيات لبحوث مستقبلة لتوسيع الدراسة التقابلية بين اللغتين أو أكثر، يعني:

١- أن يفهم اللغة الثانية لتسهيل البحث خاصة اللغة التي لم ندرس قبلها فلابد أن يفهمها ولو كان قليلا، نستطيع أن ننالها عبر وسائل الإعلام الإنترنت مثل يوتب، وإنستعرام، وغوغيل، وغيرها. ينصح بشدة للباحثين الذين يركزون على البحث عن الدراسة التقابلية خاصة من جانب المرفولوجي بين اللغتين وهي اللغة العامية المصرية واللغة العربية الفصحى.

٢- وربما يستطيع الباحثون دراسة هذا البحث على نطاق أوسع بعيدًا عن الدراسة المرفولوجية، لأن مجال الدراسة المرفولوجية يمكن أن يكون من مجالات أخرى، وهي كعلم الأصوات "فونولوجي"، والمعاني، وأسلوب اللغة، وما إلى ذلك.

٣- يمكن للباحثين أيضًا اختيار أشياء أخرى غير الشعر لاستخدامها في الدراسة المرفولوجية، لأنه إذا اختار الباحث الشعر كموضوع لبحثه وركز على مجال علم الأصوات، فسيواجه الباحث صعوبات لأن ليس كل الشعر يتم تحويله إلى القصيدة يمكن أن تسمع.

قائمة المصادر والمراجع (العربية)

أيلة. (يناير ٢٠١٧). يرجع في ٩ أكتوبر ٢٠٢٣ من https://s.id/1V4wo.

بدوي، مُحَمَّد م.، (١٩٧٤). *الشعر العربي القديم*. دار المعرفة: بيروت.

توفيق، فتحى. (يوليو ٢٠١٦). يرجع في ٨ أكتوبر ٢٠٢٣ من https://s.id/1V5GD

توفيق مُحَمَّد شاهين. (١٩٨٥). *علم اللغة العام. الطبقة الثانية القاهرة* – مصر :مكتبة الخانجي.

جني، ابن. ١٩٥٧. *الخصائص*. القاهرة: دار العلمية.

الحملاوي، أحمد. (١٩٥٣). *شذا العرف في فن الصرف*. بيروت: دار الكتب العلمية.

الخاتمة، حسن. (٢٠٢١)، *فونولوجية ومورفولوجية اللهجة العامية المصرية في قراءة الأشعار لمحمد النمر (دراسة علم اللهجات)*. رسالة بكالوريوس. مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم.

رياض، رينب. ع. ت. (٢٠١٧). *الحنين الباكي (شعر بالعامية)*. القاهرة: هنداوي.

عبد الفتاح المصري. (١٩٨٣). *الصوتيات عند ابن حنى في ضوء الدراسات اللغوية العربية والمعاصرة. مجلة التراث العربي مجلة فصلية تصدر عن اتحاد الكتاب العرب*. دمشق.

العراقي، ضرغام. (أغسطس٢٠١٧). يرجع في ٩ أكتوبر ٢٠٢٣ من https://s.id/1V4vW.

علي، عمر مُحَمَّد. (أغسطس ٢٠١٧). يرجع في ٨ أكتوبر ٢٠٢٣ من https://s.id/1V4ww.

الغلالين، مصطفى. (٢٠٠٦). *جامع الدروس العربية*. بيروت: المكتبة العصرية.

قاموس المعاني الألكترونية ، يرجع في ٧ أكتوبر ٢٠٢٣ من https://www.almaany.com/

ماسجين. (١١ أغسطس ٢٠١١). *ما أصل كلمة 'يا دوب' في العامية، بظنكم؟*. الأنجلجية يرجع في ٨ أكتوبر ٢٠٢٣ من https://s.id/1V4wF.

مركز رواد الترجمة، (٢٠١٩). *موسوعة المصطلحات الإسلامية*. رياض: اتصالات وتقنية المعلومات.

مُحَمَّد، مُحَمَّد داود (٢٠٠١). *العربية وعلم اللغة الحديث*، القاهرة: دار الغريب.

الورقلي، أحمد حجاج. (فبريير ٢٠١٨). يرجع في ٩ أكتوبر ٢٠٢٣ من https://shorturl.at/DJR04.

قائمة المصادر والمراجع (الأجنبية)

Adib, Khoirul. (2009). *Bahasa Arab dalam Khazanah Budaya Nusantara*. Malang : IKIP MALANG

Al-Hasan, Ahmad Abdul Majid. (1994). *Sejarah Puisi Arab*. Terjemahan dari Arab oleh Hasan Basri. Jakarta: Pustaka Firdaus.

Ali, S. (2020). Popularizing Arabic Poetry: The Use of Colloquial Arabic in Modern Arabic Poetry. International Journal of Language and Literature, 8(4), 1-12.

Al-Jarrah, M. (2016). Contrastive Analysis of English and Arabic in the Translation of Headlines in the Online News. Advances in Language and Literary Studies, 7(1), 30-35.

Al-Khaffaf, Abdulrahman. (2017). The Development of the Arabic Language. International Journal of Applied Linguistics and English Literature, 6(6), 12-19.

Al-Khatib, M. S. (2018). Modern Standard Arabic and Colloquial Arabic: Differences and Similarities. International Journal of Applied Linguistics and English Literature, 7(1), 123-130.

Anggito Albi & Setiawan Johan. (2018). *Metode Penelitian Kualitatif*, Sukabumi: Jejak.

Aribowo, E. K. (2013). *Fonologi dan Ortografi Bahasa Arab*. Proseding Seminar Nasional. Bulan Bahasa dan Sastra 2013

Asrori, Imam. (2004). *Sintaksis Bahasa Arab*. Malang: Misykat.

Bachri S Bachtiar. (2010). "Meyakinkan Validitas Data Melalui Triangulasi Data Pada Penelitian Kualitatif". Jurnal Teknologi Pendidikan. Vol. 10 No.1. hlm 55.

Badawi, E. S. Carter, M. G., dan Gully, A. (2004). *Egyptian Arabic*. London: Routledge.

Bustam, Betty Mauli Rosa, dkk. (2015). *Sejarah Sastra Arab Dari Beragam Perspektif*. Yogyakarta: Deepublish.

Busyro, Muhtarom. (2007). Shorof Praktis "Metode Krapyak". Jogjakarta: Putera Menara.

Chaer, Abdul. (1998). Tata Bahasa Praktik Bahasa Indonesia. Jakarta:PT Bhratara Karya Aksa.

Fakhrurrazy, M. Imam. "Nahwu dan Shorof Perspektif Pembelajar Bahasa Kedua", Jurnal online ISSN 2598-0637 Universitas Negeri Malang, 2018.

Halimah, I. N. & Arummi A. (2019), Jurnal CMES: Kondisi Sosial Penyair Dalam Teks Syair 1999 Karya Achmad Mathar (Kajian Strata Norma Roman Ingarden), 12(2).

Hamid, Abdul. (2008). *Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi Dan Media*.

Hidayat, Rizky. (2020). Morfologi Verba dalam Bahasa Indonesia: Kajian Kontrastif Dengan Bahasa Jepang. Jurnal Ilmiah Peuradeun, 8(2), 267-282.

Junining Esti. (2018). *Strategi dan Kiat Praktis Penerjemahan*, Malang: UB Press.

Manshur, Fadlil Munawwar. (2007). *Sejarah Perkembangan Kesusastraan Arab Klasik dan Modern*. Bandung.

Mufid, M. (2017). Fiil Mazid Di Dalam Al Qur'an (Studi Morfologi Bahasa Arab Terhadap Qur'an Surat Yasin). An-Nas, 1(1), 36–53. https://doi.org/10.36840/annas.v1i1.5.

Mufrodi. (2015). *Fonologi dan Morfologi Bahasa Arab 'Amiyah*. Jakarta: Pengkajian Islam, Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah.

Nasution, Sahkholid. (2017). *Linguistik Bahasa Arab*. Sidoarjo: CV. Lisan Arabi.

Nida, Eugene A. (1962). *Morphology*. Ann Arbor: The University of Michigan Press.

Nur, Tajudin (2019). *Morfologi Bahasa Arab: Tinjauan Deskriptif*. Bandung: Unpad Press.

Rajagukguk Rusdiyana, (2021). *Protopie Model Teknik Penerjemahan Istilah dan Ungkapan Budaya dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia*, NTB: Pusat Pengembangan Pendidikan dan Penelitian Indonesia.

Ramadhan Muhammad. (2021). *Metode Penelitian*, Surabaya: Cipta Media Nusantara.

Sabarini, Puspa. (2019). Pemaknaan Syair Modern Sebagai Bentuk Puisi Abad ke-20. Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya, 2(1), 44-55.

Sagala, Rumadani. (2016). Balaghah. Lampung: IAIN Raden Intan.

Senali, Moh.Saifulloh Al-Aziz. (2005). *Metode Pembelajaran Ilmu Nahwu, sistem 24 jam*. Surabaya: Terbit Terang.

Siyoto Sandu dan Sodik M Ali. (2015). *Dasar Metodologi Penelitian*, Yogyakarta: Literasi Media Publishing.

Soedjito dan Djoko Saryono. (2014). *Morfologi Bahasa Indonesia*. Malang: Aditya Media Publishing.

Susiawati, Wati. (2019). "Kajian Bahasa Arab Dari A Historis Hingga Historis." *Alfaz (Arabic Literatures for Academic Zealots)* 7(01):43. doi: 10.32678/alfaz.vol7.iss01.1925. Malang: UIN Malang Press.

Syamsyuddin, A. R. dan Vismaia S. Damayanti. (2006). *Metode Penelitian Pendidikan Bahasa*, Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.

Wekke suardi ismail dkk. (2019). *Metode Penelitian Sosial*, Yogyakarta: Gawe Buku.

Wighwick, Jane dan Mahmoud Gaafar. (2003). *Colloquial Arabic of Egypt*. London: Routledge.

سيرة ذاتية

مُحَمَّد عارفين، ولدت في بالانجكارايا في ١ يوليو ٢٠٠٠ م. لقد ولدت في عائلة بسيطة، اسم والدي عبد الرحمن واسم والدتي ستي ماتيام، لدي ثلاثة أشقاء وأنا الطفل الثالث. بدأت دراستي في المدرسة الإبتدائية نهضة العلماء ببالانجكارايا من ٢٠٠٦ إلى ٢٠١٢، ثم كنت مهتمًا بمواصلة دراستي إلى المعهد العصري. وفي عام ٢٠١٢ دخلت معهد دار الهجرة الإسلامية للبنين بمارتافورا بالتاريخ الأكاديمي التالي: المدرسة الإعدادية حوالي ٣ سنوات من ٢٠١٢-٢٠١٥ ثم حصلت الدراسة الثانوية لمدة ٣ سنوات من ٢٠١٥-٢٠١٨. بعد التخرج من معهد دار الهجرة، لم أذهب إلى الدراسة العليي، قضيت عامًا من خدمة المجتمع في دار الأيتام سنتوسا بانجارماسين. بعد ذلك كنت أنوي مواصلة دراستي في خارج البلد، وبالتحديد في جامعة الأزهر بالقاهرة مصر، وكان ذلك حلمي منذ درست في المعهد، لكن ما قدر الله لي أن أدرس هناك، وفشلت في الاختيار تلك السنة. ثم قررت أن أدخل جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج في عام ٢٠١٩، لذلك أقدم هذأ البحث الجامعي الذي يطرح موضوع اللغة العامية المصرية لفشلي إلى الدراسة في جامعة الأزهر بالقاهرة مصر.